

知识产权保护国别指南

越南

国家知识产权局知识产权保护司 组织编写



知识产权出版社

中国方正出版社发行

知识产权保护国别指南

越南

国家知识产权局知识产权保护司 组织编写



知识产权出版社

全国百佳图书出版单位

—北京—

编写组

编 写：谭 剑 刘 颖 戴倩倩

杨雅琪 齐明媛 梁子钦

何 妮 于萌萌

审 校：张志成 朱 瑾 宋蓓蓓

许谅亮

特邀专家：高永懿 吕 梁 刘冬升

李 慧 高琛颢 程宝妹

编者的话

改革开放 40 多年来，中国企业“走出去”的步伐越来越快，参与国际经贸合作越来越深入，在国际市场上的竞争态势也由价格、质量、品种、交货期、服务等传统方式的竞争，越来越向依靠包括知识产权竞争等形式的法律竞争转变。特别是对于知识产权密集型行业，拥有自主品牌、市场美誉度好的一般消费品生产企业，成长性好、快速拓展国际市场的中型企业来说，感受尤为明显，面临的问题也愈发突出。

近年来，中国企业在海外遭遇的知识产权摩擦纠纷日益增多，主要表现为：在境外举办的大型国际展会上被竞争对手以侵犯知识产权为由发起行动，企业商标在出口或投资目的地被抢注，对外经贸合作协议中遭遇知识产权陷阱，在境外被竞争对手以侵犯专利权为借口提起诉讼——其中不乏非专利实施主体（NPE）发起的诉讼。此外，中国企业在美国还可能会遭到“337”调查。

中国政府高度重视知识产权工作，把对中国企业海外知识产权权益的维护与服务作为国家知识产权战略的重要内容，作为推动对外经贸合作的重要基础工作，摆上重要议事日程。国务院和有关地区、部门出台了一系列政策措施文件，从队伍、资金等方面加强了

保障。特别是，2019年7月，国家知识产权局建立了国家海外知识产权纠纷应对指导中心，并与中国国际贸易促进委员会联合建立了国家海外知识产权纠纷应对指导理事会，建立起覆盖全国的工作体系，完善工作机制、制定工作计划、明确工作任务、落实工作责任，系统推进了企业知识产权海外维权工作。

针对企业普遍面临的对相关国家知识产权状况了解不多、信息来源渠道窄的问题，为更好地加强面向企业的信息服务，指导企业做好知识产权海外维权工作，国家知识产权局和中国国际贸易促进委员会组织国内外专家，启动了“知识产权保护国别指南”的编写工作，选择越南、巴西、德国等8国作为第一批编写对象，以单行本形式按国别出版。今后，还将陆续编写、出版其他国家的指南。本指南系列既可以作为企业开展知识产权海外维权工作的重要参考，也可以作为高等院校知识产权专业开展教学研究和法律服务机构业务能力建设的重要工具书。

谭 剑

中国国际贸易促进委员会知识产权服务中心

目 录

一、越南知识产权保护概述	001
二、越南知识产权申请和注册	003
2.1 专利（发明专利和实用新型专利）.....	003
2.2 工业品外观设计	006
2.3 商标	009
2.4 著作权	012
三、越南知识产权异议和无效	013
3.1 异议	013
3.2 无效	015
四、越南知识产权侵权救济	018
4.1 自力救济	018
4.2 行政程序	019
4.2.1 一般行政措施	019
4.2.2 海关	024
4.3 司法程序	028
4.3.1 民事诉讼	028
4.3.2 刑事诉讼	032
五、越南知识产权申请注册官费一览	037
5.1 越南专利相关官费一览	037

5.2 越南外观设计相关官费一览	038
5.3 越南商标相关官费一览	038
六、越南知识产权公共机构及组织	039
七、越南知识产权保护申请注册文书模板及 相关法律文书样式	042
附件 1 专利申请书	043
附件 2 外观设计申请书	053
附件 3 商标注册申请书	060
附件 4 著作权及邻接权申请书	070
附件 5 行政措施申请书	086
附件 6 对进出口商品进行控制和监督以 保护知识产权的申请	089
附件 7 暂停海关程序的申请书	096
附件 8 民事起诉状	101
附件 9 提交经济警察或检察官的请求书	104



越南知识产权保护概述

越南知识产权法律制度较为健全，知识产权保护基本与国际接轨，但我国企业进入越南市场仍面临诸多棘手问题：例如当地公众知识产权保护意识缺失，导致侵权行为时有发生；再如，当地知识产权执法缺乏细致的指导方针，侵权现象易发多发，市场上充斥着较多盗版假冒商品。

向主管部门申请授予知识产权是在越南进行知识产权布局、保护知识产权不受侵犯的重要前提之一。在越南，作品一旦产生即受保护；发明、实用新型、外观设计、商标等不能自动获得保护，主管部门也不能主动授予相关知识产权——必须由有权提出申请的人，按照规定提交必要的申请文件。主管部门接受申请后，经法定程序审查，对符合条件的才授予相关知识产权。根据越南法律，越南的组织、个人、永久居住在越南的外籍公民、在越南设立生产或贸易机构的外国组织和个人可以直接或通过合法代理提出申请；非永久居住在越南的外国个人、组织及在越南没有生产或贸易机构的个人应通过合法代理提出申请。

知识产权在越南被侵权后，救济方式主要包括发出停止侵权信或警告信，寻求行政救济、海关救济、民事救济和刑事救济。权利人可根据侵权情况和实际需要自主选择救济方式。一般情况下，直接向侵权者发出停止侵权信或警告信不会引起侵权者重视，而民事和刑事救济对于权利人来说程序烦琐冗长且成本高昂，相比之下，行政救济和海关救济是较为快捷有效的方法。



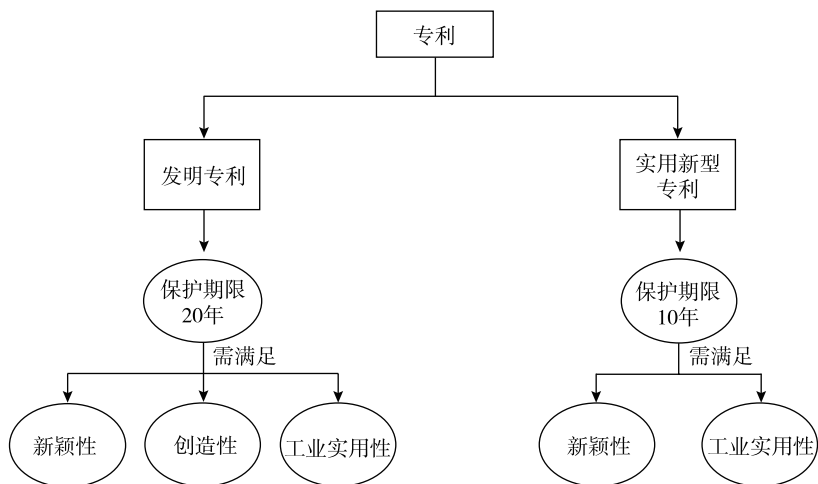
越南知识产权申请和注册

2.1 专利（发明专利和实用新型专利）

A 简介

越南通过发明专利和实用新型专利保护权利人的创新。根据越南知识产权法，“专利”是指以产品或过程形式提供的技术解决方案，旨在通过适用自然规则解决问题。发明专利需满足新颖性、创造性和工业实用性三个条件以获得保护，实用新型专利需满足新颖性和工业实用性两个条件以获得保护。越南发明专利的保护期限为自申请日起 20 年，实用新型专利的保护期限为自申请日起 10 年。

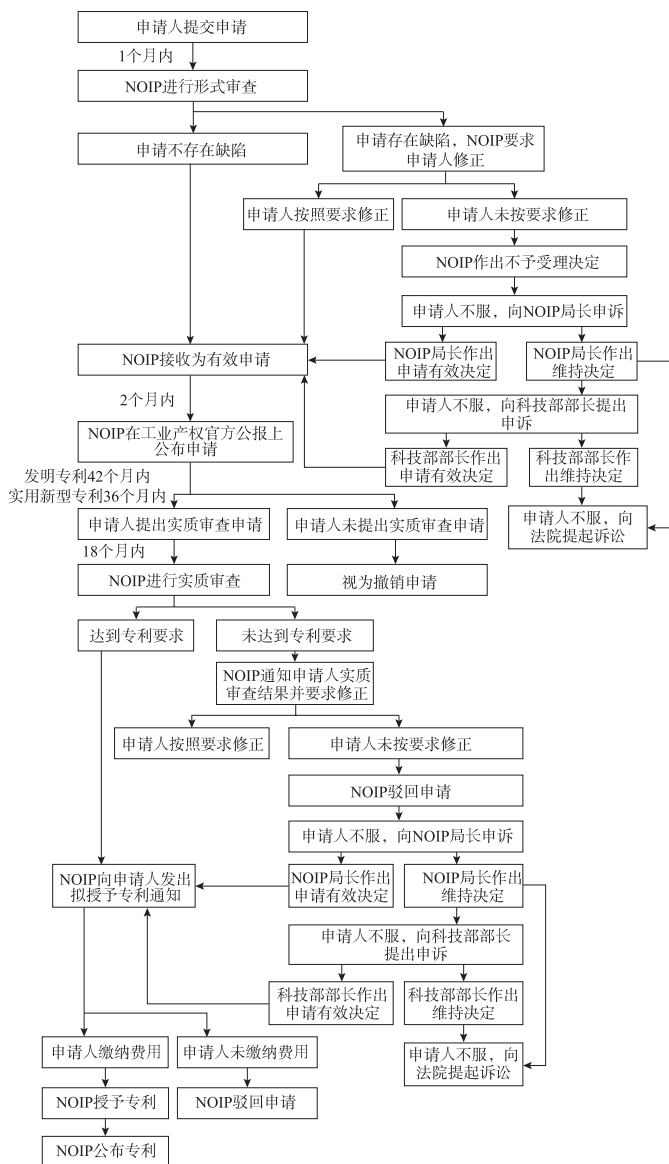
权利人可通过现场提交、邮寄或发送电子邮件的形式向越南国家知识产权局（NOIP）提交专利申请（专利申请书见附件 1），越南知识产权局在申请提交之日起 1 个月内进行形式审查。自优先权日起 19 个月内或自受理之日起 2 个月内（以较晚者为准），专利申请将在工业产权官方公报上公布，以供第三方评论或提出异议。



从申请日或优先权之日起 42 个月内（实用新型为 36 个月），申请人或第三方需提出实质审查申请并支付费用；上述期限届满未提出实质审查申请的，视为申请被撤回。越南知识产权局自申请公布之日或收到实质审查请求之日起 18 个月内（以较晚者为准）进行实质审查，确定是否具备可专利性。通过实质审查后，越南知识产权局将向申请人发出办理专利权登记的通知，申请人应当自通知之日起 3 个月内缴纳相关费用。在规定期限内完成费用缴纳的，NOIP 完成授权并将授权信息记录在国家工业产权登记簿中。授权之日起 2 个月内，申请人缴纳费用后，越南知识产权局将在工业产权官方公报上公布专利。

从法律规定来看，越南专利申请周期应为 2 ~ 3 年；但是实践中，其发明专利申请周期大约为 3 ~ 5 年，实用新型专利申请周期大约为 2 ~ 4 年。

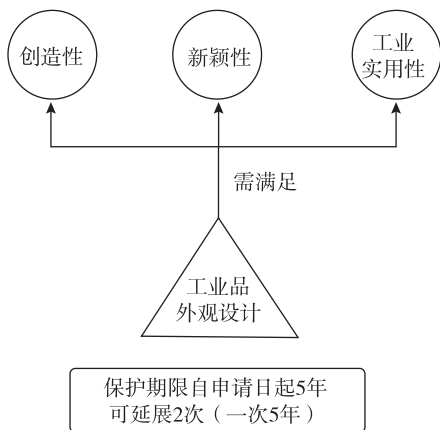
B 流程图



2.2 工业品外观设计

A 简介

根据越南知识产权法，工业品外观设计是以形状、线条、颜色展现的产品外观，或这些元素的组合展现的产品外观——这里的“产品”应理解为通过工业或手工方法制造，具有清晰的结构和功能，可独立流通的物品、用具、设备、工具，或用于组装或组成此类产品的部分。工业品外观设计须满足新颖性、创新性和工业实用性三个条件以获得保护。越南外观设计的保护期限为自申请日起5年，可延展2次，一次5年。

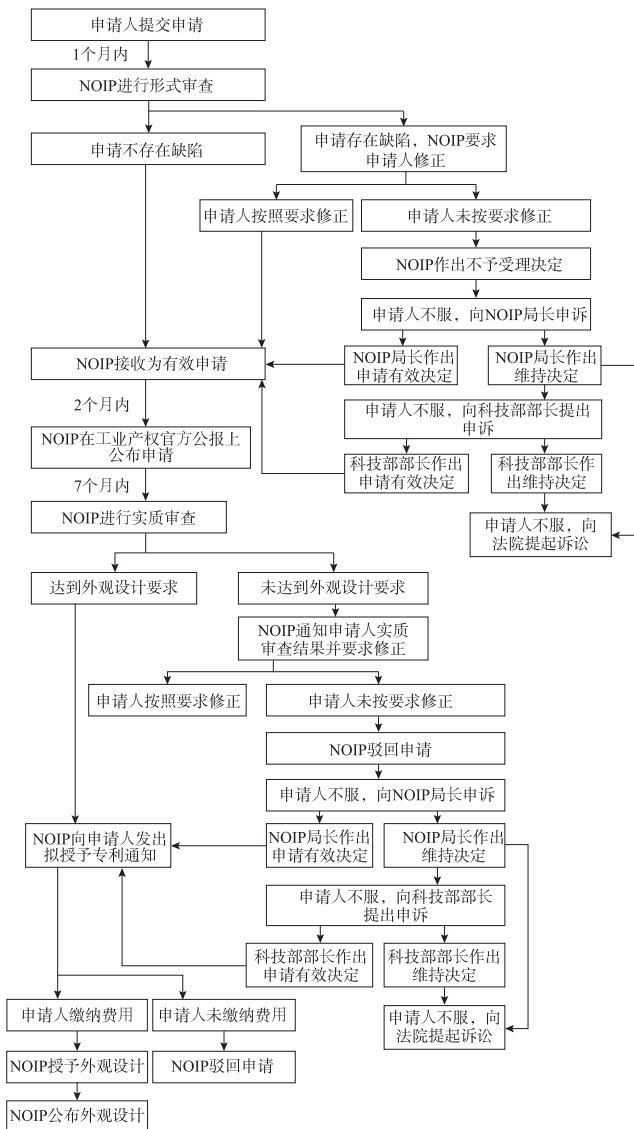


权利人可通过现场提交、邮寄或发送电子邮件向越南知识产权局提交工业品外观设计申请（外观设计申请书见附件2），越南知识产权局在申请提交之日起1个月内进行形式审查。工业品外观设计申请被接收为有效申请之日起的2个月内，其将在工业产权官方公报上被公布，以供第三方评论或提出异议。

越南知识产权局将在公布之日起7个月内进行实质审查，评估被申请对象在规定及相应的保护范围内受保护的资格。如果申请符合要求，越南知识产权局将向申请人发出意向授予工业品外观设计的通知，并要求申请人支付颁发工业品外观设计证书的费用。在申请人按时足额缴纳规定费用后的10日内，越南知识产权局办理授予工业品外观设计证书的手续。越南知识产权局将外观设计记录在国家工业产权登记簿中，并在授权之日起2个月内，在申请人缴纳费用后，在工业产权官方公报上公布工业品外观设计。

从法律规定来看，越南工业品外观设计申请周期应为12~15个月；实践中，这个周期大约为12~24个月。

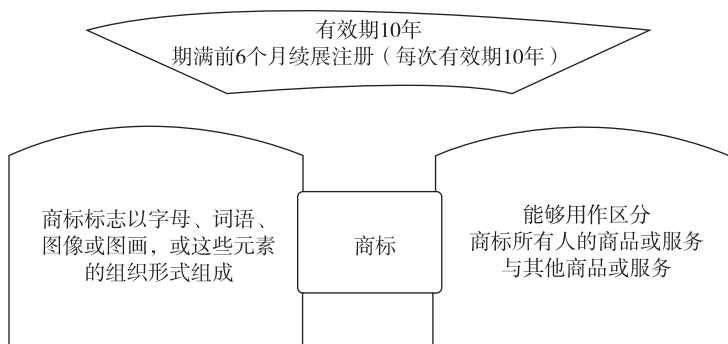
B 流程图



2.3 商标

A 简介

根据越南知识产权法，商标是用于区分不同组织或个人的商品或服务的标志，满足以下条件的商标应受保护：①用作商标的标志必须以字母、词语、图像或图画构成，或以上述元素的组合形式组成，并以一种或多种颜色表示；②能够用作区分商标所有人的商品或服务与其他商品或服务。自申请日算起，越南注册商标的有效期为 10 年。注册商标有效期满，需要继续使用的，应当在期满前 6 个月申请续展注册，每次续展注册的有效期为 10 年。



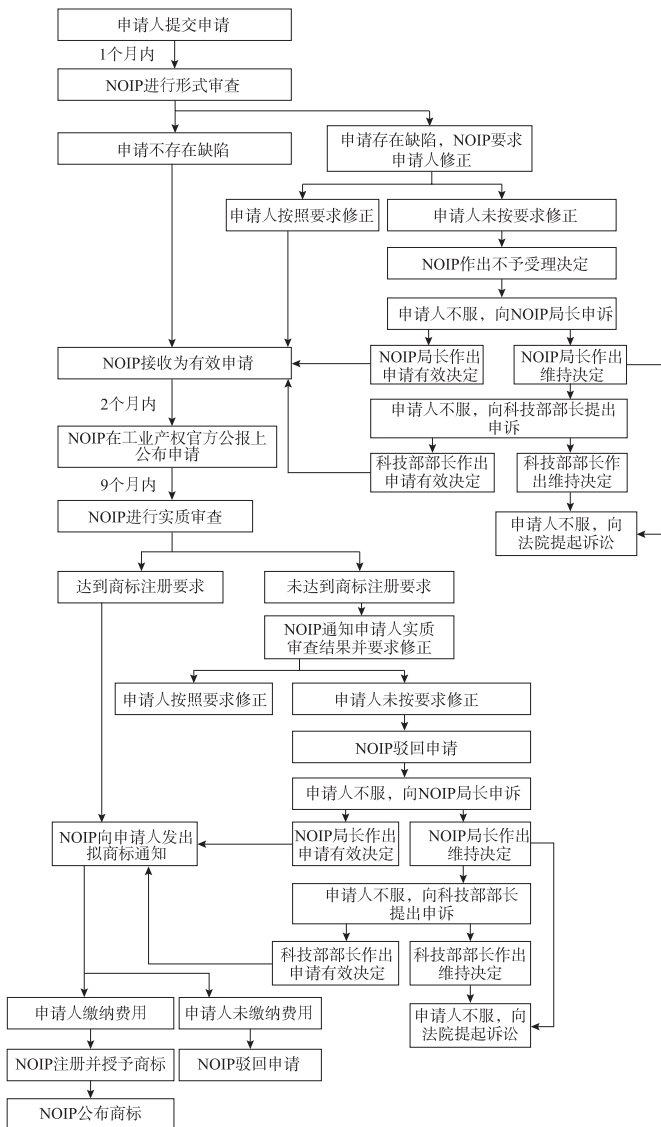
权利人可通过现场提交、邮寄、发送电子邮件的形式向越南知识产权局提交商标注册申请（商标注册申请书见附件3）。越南知识产权局在申请提交之日起 1 个月内进行形式审查。注册商标申请被接收为有效申请之日起的 2 个月内，越南知识产权局将在工业产权官方公报上公布商标注册申请，以供第三方评论或提出异议。

越南知识产权局将在公布申请之日起 9 个月内进行实质审查，评估被申请对象在规定及相应的保护范围内受保护的资格。如果商

标注册申请符合要求，越南知识产权局将向申请人发出意向授予商标的通知，并要求申请人支付颁发商标证书的费用。在申请人按时足额缴纳规定费用后的 10 日内，越南知识产权局办理授予商标证书手续。越南知识产权局将商标记录在国家工业产权登记簿中，并在授权之日起 2 个月内，在申请人缴纳费用后，将商标公布在工业产权官方公报上。

从法律规定来看，越南商标注册周期应为 12 ~ 40 个月；实践中，这个周期大约为 18 ~ 24 个月。

B 流程图



2.4 著作权

越南著作权涵盖以下类别的文学、艺术和科学著作：文学科学作品、教科书、教学课程等以书面语言或其他字符表示的作品；讲座、地址和其他说教；新闻作品；音乐作品；电影/戏剧作品；以类似摄制电影的方法创作的作品；塑胶艺术作品及应用艺术作品；摄影作品；建筑作品；与地形或科学作品相关的草图、计划、地图和绘图；民俗文艺民间艺术作品；计算机程序和数据汇编。

越南著作权包括人身权和财产权，其中人身权为命名作品权、署名权、发表权、保护作品完整权；财产权为制作衍生作品权，向公众展示作品权，复制作品权，分发或进口原始作品或其副本权，通过有线或无线方式、电子信息网络或任何其他技术手段向公众传播其作品权，租赁原始电影作品和计算机程序或其副本权。命名作品权、署名权、保护作品完整权的保护不受期限限制，发表权的保护期为作者终生加上死后 50 年。

根据《保护文学和艺术作品伯尔尼公约》，以及越南知识产权法第 6.1 条的规定：“在创作和以某种实质性形式固定作品时，无论其内容、质量、形式、方式和语言如何，著作权均自动产生，并且不论此类作品是否已经出版或注册”，著作权注册不是在越南获得著作权保护的先决条件。作品在越南受到自动保护，无需在越南主管部门（越南版权局）注册。

尽管没有法律强制性规定，但著作权注册证书是有说服力的证明，也是作品著作权有效性的初步证据，因此建议相关权利人对拥有的作品等进行注册保护（著作权及邻接权申请书见附件 4）。



越南知识产权异议和无效

3.1 异议

A 简介

越南对发明、实用新型、外观设计和商标等工业产权设有异议程序，异议请求可自工业产权申请在工业产权官方公报上公布之日起，至越南知识产权局发布授予工业产权决定之日前提出，即授权前异议（依据是越南知识产权法第 112 条）。

可以提出工业产权异议的理由包括：

- （1）申请人 / 权利人不具备提交申请的权利；
- （2）对优先权存在异议；
- （3）申请保护的客体不具备受保护条件，例如发明专利缺乏新颖性、创造性或工业实用性等；
- （4）与申请有关的其他事由，例如申请人 / 权利人未揭露有关已在外国申请工业产权的信息或提供了虚假信息等。

B 程序

越南工业产权的异议程序如下：

(1) 异议人向越南知识产权局提交异议申请，并需同时提交证据材料；

(2) 越南知识产权局受理异议申请后将通知申请人 / 权利人相关异议，并要求申请人 / 权利人进行答复；

(3) 申请人 / 权利人需按照要求提交对异议的答复，同时提交有关证据材料；

(4) 越南知识产权局将申请人 / 权利人的答复通知异议人并要求异议人就答复提交意见；

(5) 双方当事人经过多轮提交答复、意见，直到越南知识产权局认为提交的内容充实；

(6) 越南知识产权局基于双方提交的材料进行审查，做出异议结论后通知双方当事人，异议人对结论不服可在工业产权授权后提出无效申请。

需要说明的是，异议结论不被视为越南知识产权局的正式决定，不能进行申诉或提起民事诉讼。

C 流程图

越南工业产权的异议流程图如下：



3.2 无效

A 简介

根据越南知识产权法第 96.3 条的规定，任何自然人或法人在商标授予之日起 5 年内、其他工业产权（包括发明、实用新型专利和外观设计）有效期内均可以向越南知识产权局提出无效申请。

越南知识产权法第 96.1 条规定，可以提出工业产权无效申请的理由包括：

- (1) 工业产权权利人不具有获得该项工业产权的权利；
- (2) 申请保护的主体不符合授予工业产权的条件。

B 程序

根据越南知识产权法及其实施细则，申请工业产权无效需向越南知识产权局提交无效申请，同时提交证据材料。

越南知识产权局自收到无效申请之日起 1 个月内向工业产权权利人发出书面通知，并转交无效申请复印件。工业产权权利人应当自通知之日起 2 个月内答复。

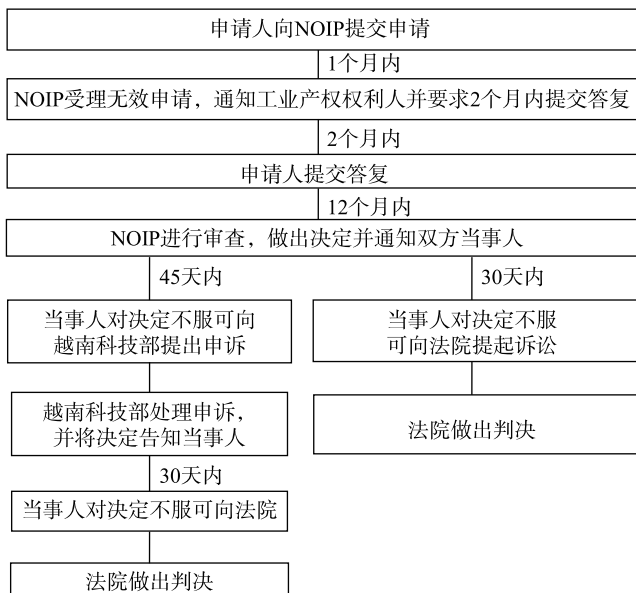
越南知识产权局收到工业产权权利人答复后，将通知申请人，并向其转交权利人答复文件的复印件，申请人应当自通知之日起 2 个月内答复。

实践中，越南知识产权局通常会给双方至少 2 次机会，针对另一方意见提出反驳，必要时，越南知识产权局也会安排无效双方会谈。越南知识产权局将依据双方提交的证据和相关文件重新审查工业产权，做出决定，并通知双方当事人。决定的种类包括：(1) 确定工业产权全部或部分无效；(2) 无效请求不符合法律规定，驳回无效申请，维持工业产权有效。任何一方对越南知识产权局决定不服的，可以在收到决定之日起 45 日内向越南科技部申诉，或 30 天内向法院提起诉讼。对越南科技部决定不服的，可以在收到决定之日起 30 天内就科技部作出的决定向法院提起诉讼。

C 流程图

越南工业产权的无效流程图如下：

三、越南知识产权异议和无效



四

越南知识产权侵权救济

4.1 自力救济

A 简介

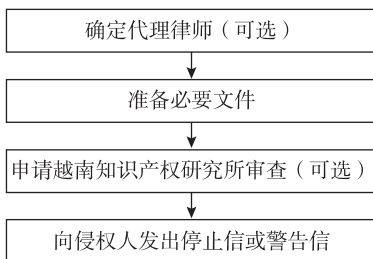
权利人可以直接或通过代理律师向侵权人发出停止侵权信或警告信，要求侵权人作出书面承诺，停止制造、销售侵权货物或假冒产品。发出停止侵权信或警告信的优点在于快速高效，缺点是没有强制执行力，是否遵守相关内容完全取决于侵权人的意愿。

发出停止侵权信或警告信之前，权利人可提前准备好以下文件：①有效权利证书；②侵权产品的图片、样品等；③侵权人的信息，包括姓名、地址等。

权利人还可寻求越南知识产权研究所对侵权行为进行审查。越南知识产权研究所是一个特殊的政府机构，隶属于越南科技部，其审查结果是处理侵权问题的重要证据来源。申请越南知识产权研究所审查须提交以下文件：①申请书；②证明知识产权权属的文件；③如果通过合法代理申请，须提交授权委托书。

停止侵权信或警告信的内容可包含：①要求立即停止制造、传播侵权产品；②要求召回已在市场上流通的侵权产品；③要求签署未来不再侵权的承诺书；④要求提供道歉信等。

B 流程图



4.2 行政程序

4.2.1 一般行政措施

A 简介

在越南，行政救济是遭遇知识产权侵权后最快捷有效的救济路径。企业在越南发生知识产权纠纷后，一般建议重点考虑寻求越南行政部门的帮助。

行政措施一般向国家级主管部门或侵权发生地的省级主管部门申请，企业也可自由选择相关有权管辖的主管部门。

根据越南现行知识产权相关法律（第 105/2006/ND-CP 号法令），权利人在越南遭受以下侵权行为可以向相关行政部门申请保护：

① 知识产权侵权行为对作者、所有者、消费者或社会造成损害；

③ 生产、进口、运输、交易或储存带有伪造商标或地理标志的邮票、标签或其他物品，或指使他人这样做。

可以采取行政措施的主管部门包括：

① 知识产权监管机构，包括科技部知识产权监管机构和省级知识产权监管机构；

② 市场管理办公室，包括贸易部市场管理办公室和省级工业和市场管理部门；

③ 经济警察，包括公安部经济警察和省级经济警察。

针对知识产权侵权行为申请行政措施，企业应首先向相关执法部门提交请求书。越南行政执法部门未提供正式表格，但是第 99/2013/ND-CP 号法令第 24 条和第 105/2006/ND-CP 号法令第 22 条规定了提交请求的要求：

① 请求日期；

② 请求采取措施的组织的或个人的信息，合法代理或授权的组织或个人的信息；

③ 请求采取措施的行政执法部门的名称；

④ 侵权人的姓名和地址；

⑤ 其他利益相关机构或个人的姓名和地址（如有）；

⑥ 证人的姓名和地址（如有）、合法代理或授权的组织或个人的信息；

⑦ 相关知识产权权利信息，包括权利类型、权利的产生依据及其主题；

⑧ 有关侵权行为的信息，包括侵权发生日期和地点、侵权产品或行为的简要说明及其他信息（如有）；

⑨ 对于暂停海关程序措施的申请，必须包含有关进出口方式、出口国、包装方式、合法进出口者、侵权商品的特征信息、需要采取某些措施以防止侵权风险发生的说明（如有）；

⑩ 建议的处理措施；

⑪ 相关证据清单；

⑫ 签名及印章（如有）；

⑬ 如果先前已向另一行政执法部门申请采取措施，必须明确指出该机构的名称和申请日期。

（供读者参考的行政措施申请书模板见附件 5）

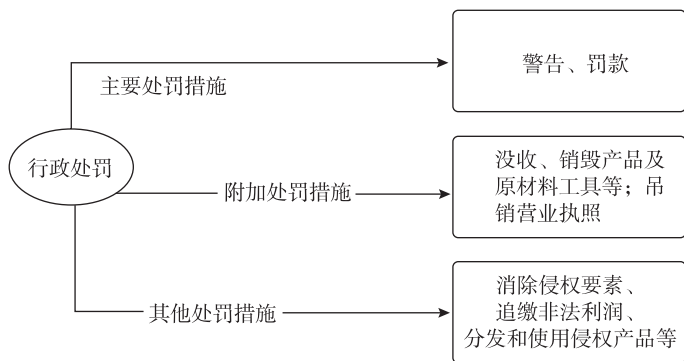
执法部门将在企业提交申请后一个月内进行审核，首先需要确定申请理由是否充分。在权利人所提供的证据材料能够充分说明侵权事实存在的情况下，行政执法部门会进行突击检查并查封侵权货物。如果最终确认侵权或假冒的事实存在，行政执法部门将对侵权人实施行政处罚。行政处罚类型包括：

① 主要处罚措施：警告、最高 5 亿越南盾（约 15 万人民币）个人最高 2.5 亿越南盾（约 7.5 万人民币）的罚款；

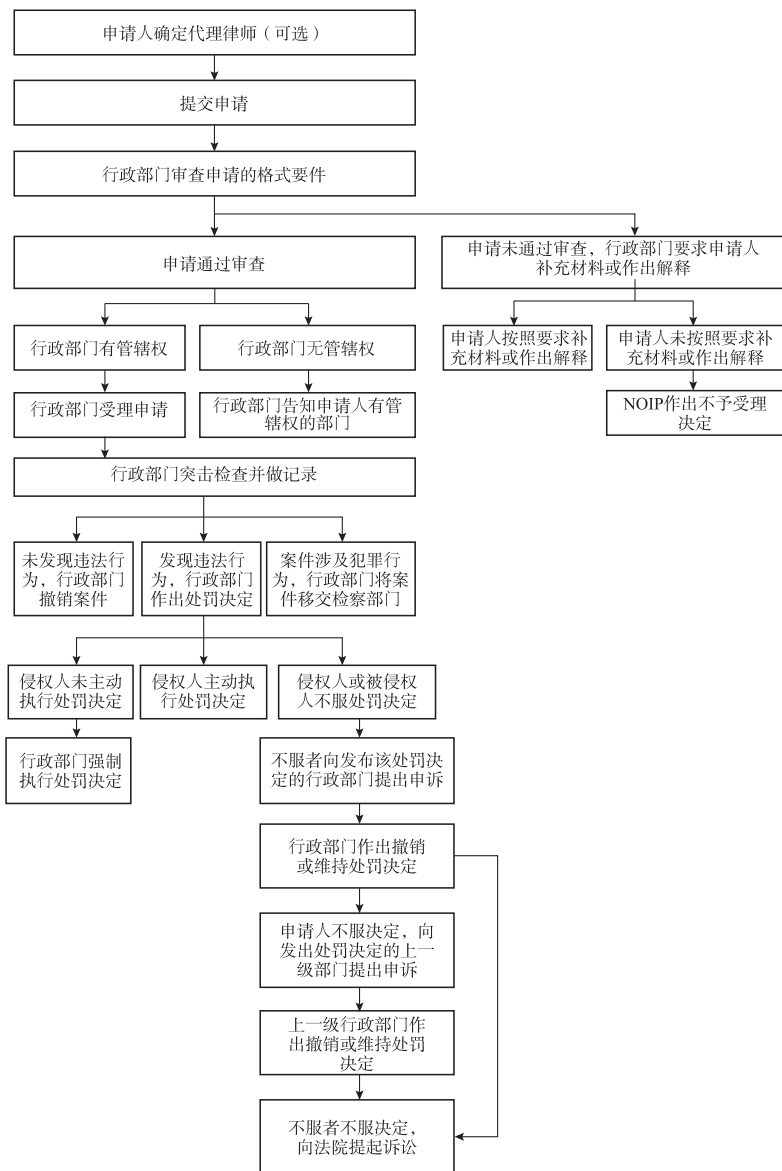
② 附加处罚措施：没收、销毁侵权产品及生产侵权产品的原材料工具等，吊销营业执照，暂缓经营、电子商务活动，暂停配额、进出口、免税商品交易许可等；

③ 其他处罚措施：勒令侵权人消除产品中的侵权要素，撤销包含侵权要素的域名、公司名称，召回已在市场上出售的侵权产品，追缴侵权人从侵权行为中获取的非法利润，非商业目的分发或使用侵权产品以及主要用于制造或交易此类侵权产品的原材料和工具等（但这种分发和使用不得影响权利人实施其知识产权）。侵权

人的非法利润将会被上缴充归国库，权利人需要对侵权人提起民事诉讼以获得赔偿。



B 流程图



4.2.2 海关

A 简介

根据越南现行法律，海关有权采取有关商品进出口管控措施，当权利人认为存在侵权纠纷时候，可以申请海关采取海关查验监管措施和暂停海关程序措施。

海关查验监管措施。知识产权权利人或其授权代表可向海关监管部门申请为期 2 年的海关查验监管措施，2 年结束后可以再续期 2 年。越南所有边境口岸都采取了这项措施，监测进口到越南的涉嫌假冒侵权商品。

申请海关查验监管措施应提交如下文件：

① 法令规定的 01-DDN/SHTT/2020 表格（对进出口商品进行控制和监督以保护知识产权的申请，见附件 6）；

② 受保护的工业产权保护凭证、其他工业产权文件或享有工业产权对象使用权的合同登记证明、著作权与邻接权、植物品种注册证书或其他权利证明文件；

③ 可区分侵权产品与权利人产品的详细说明、照片、特征等；

④ 需要监管的合法进出口商品清单及可能侵犯知识产权的进出口商品清单；

⑤ 海关官费缴纳凭证；

⑥ 如果申请人授权他人提交申请，还应提交委托书；如果授权组织 / 个人不在越南境内 / 不在越南居住，委托书应经过领事认证，与越南签署的国际条约另有约定的除外。

海关监管部门接到申请后对申请人提交的资料进行审核，审核通过后，海关监管部门更新知识产权保护数据系统，向省市级海

关部门、海关分支机构发出受理海关查验监管通知。省市级海关部门、海关分支机构收到海关监管部门通知后，查询系统数据，对有明显侵犯知识产权迹象的进出口货物采取海关查验监管措施。海关监管部门自收到申请之日起 20 日内，将是否接受申请和是否进行海关查验监管的通知发送给申请人。

暂停海关程序措施。暂时中止对涉嫌侵犯知识产权商品的海关程序是指应知识产权权利人的要求采取措施，收集信息和证据，以便知识产权权利人采取行动以打击侵权行为。

基于海关查验监管措施，申请暂停海关程序措施应提交如下文件：

① 法令规定的 02-DTD/SHTT/2020 表格（暂停海关程序的申请书，见附件 7）；

② 保证金或担保——金额的标准为货品价值的 20%，若产品价值无法计算，至少缴纳 2000 万越南盾（约 6000 元人民币）；

③ 海关官费缴纳凭证。

如果海关尚未接受查验监管措施申请，还需要提供相关申请所需材料。

暂停海关程序的期限为作出决定后 10 个工作日，经权利人申请并额外缴纳保证金或提供担保，可延长 10 个工作日。在暂停海关程序的过程中，海关采取以下行动：

① 要求产品所有人、权利人提供与产品相关的文件；

② 对涉嫌侵权产品的侵权迹象进行评估；

③ 要求相关组织和个人取样对是否存在侵权行为进行评估；

④ 海关在作出暂停海关程序决定后 30 个工作日内，向权利人

提供托运人、出口商、收货人或进口商的名称和地址以及货物说明、货物数量和货物的原产国信息。

若经海关评估发现侵权行为存在，海关采取以下行动：

① 海关对案件有管辖权，则采取包括罚款、扣押等在内的行政措施；

② 海关对案件无管辖权，则将案件移交有管辖权的行政部门；

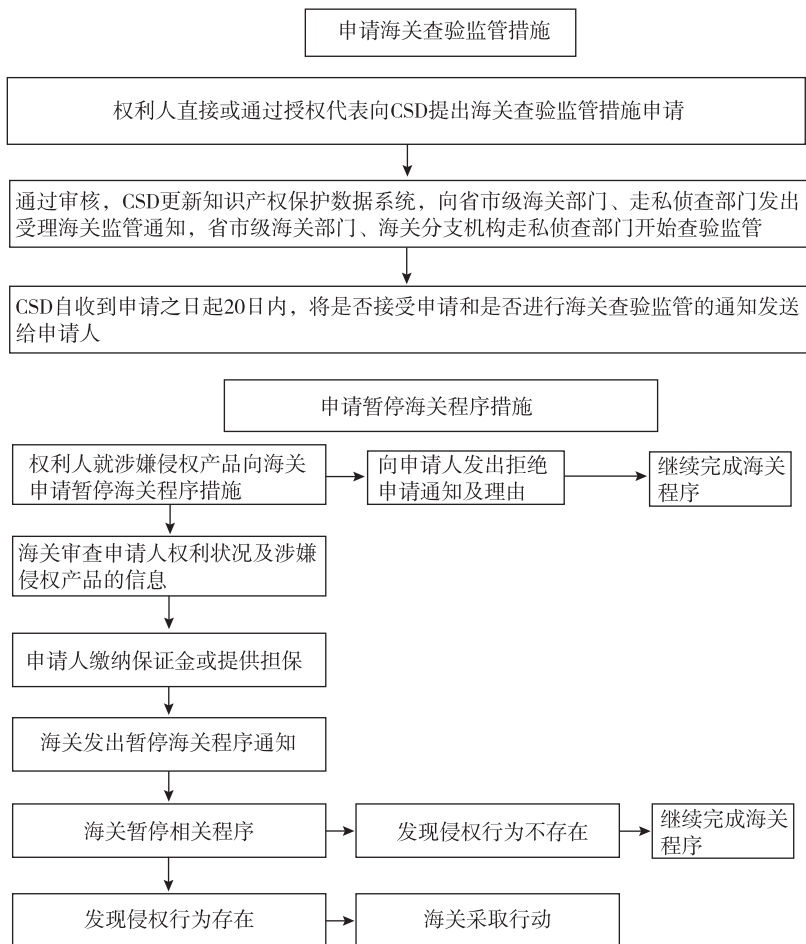
③ 若权利人提起民事诉讼，则执行法院判决；

④ 若存在犯罪行为，则将案件移交相关部门；

⑤ 若收到其他部门关于知识产权确权及保护范围纠纷的通知，则临时停止处理侵权产品。

申请海关管控措施是简单而有效的预防知识产权侵权的手段，能够在边境对侵权商品进行封锁。建议企业在进入越南市场时，能够重视并利用好这一利器。

B 流程图



4.3 司法程序

4.3.1 民事诉讼

A 简介

越南没有处理知识产权案件的专门法院，处理知识产权纠纷的一审法院为被告所在地的人民法院。如果有关各方书面同意，可以请求原告所在地的人民法院解决知识产权纠纷。如果诉讼涉及外国要素，省级人民法院为一审法院。

权利人需要在发现侵权之日起两年内由代理律师向法院提交民事起诉状（在越南提起民事诉讼的文件需要由具有代理资格的律师根据个案起草，附件 8 是民事起诉状的一般示例）和必要的文件，如临时禁令申请。

在提起诉讼同时或之后，原告可向人民法院申请临时禁令，包括扣留、扣押、查封、禁止改变状态、禁止转移、禁止转让所有权等，但需满足两个条件：

① 原告可能会遭受不可恢复的损害；

② 侵权产品或相关实物证据存在被销毁或无法追踪的风险。申请临时禁令，需提交证据材料，缴纳保证金或银行或其他信贷机构的担保文件。保证金不少于侵权产品价值的 20%；若价值无法估量，则需至少提交 2000 万越南盾（约 6000 元人民币）。

人民法院判决处罚类型包括：

① 责令停止侵犯知识产权的行为；

② 责令整改和公开道歉；

③ 责令侵权方履行民事义务；

④ 要求侵权方进行损害赔偿 [损害赔偿通常根据销售损失金额或侵权人的利润计算，若无法确定实际损失金额，人民法院按照最高金额 5 亿越南盾（约为 15 万元人民币）判决赔偿；若证明侵权行为造成精神损害，可要求人民法院视损害水平确定 500 万至 5000 万越南盾（约为 1500 至 15000 元人民币）的赔偿金额]；

⑤ 强制销毁、非商业目的的分发或使用侵权产品以及主要用于制造或交易此类产品的原材料和工具等，但这种分发和使用不得影响权利人实施其知识产权。

根据越南知识产权法，若证明了被告侵犯知识产权的行为对原告造成了物质损失，原告有权基于以下理由之一请求人民法院裁定赔偿金额：

① 若原告的利润损失未被算入物质损失，总损失应包括被告侵犯知识产权行为的获利；

② 若被告与原告签订许可使用合同，被告侵权行为对应知识产权许可使用的价值；

③ 知识产权所有人依照法律规定的其他方式计算出的物质损失；

④ 若根据前三点无法确定物质损失，且损失不超过 5 亿越南盾（约为 15 万元人民币），则人民法院根据损害程度决定物质损失的赔偿金额。

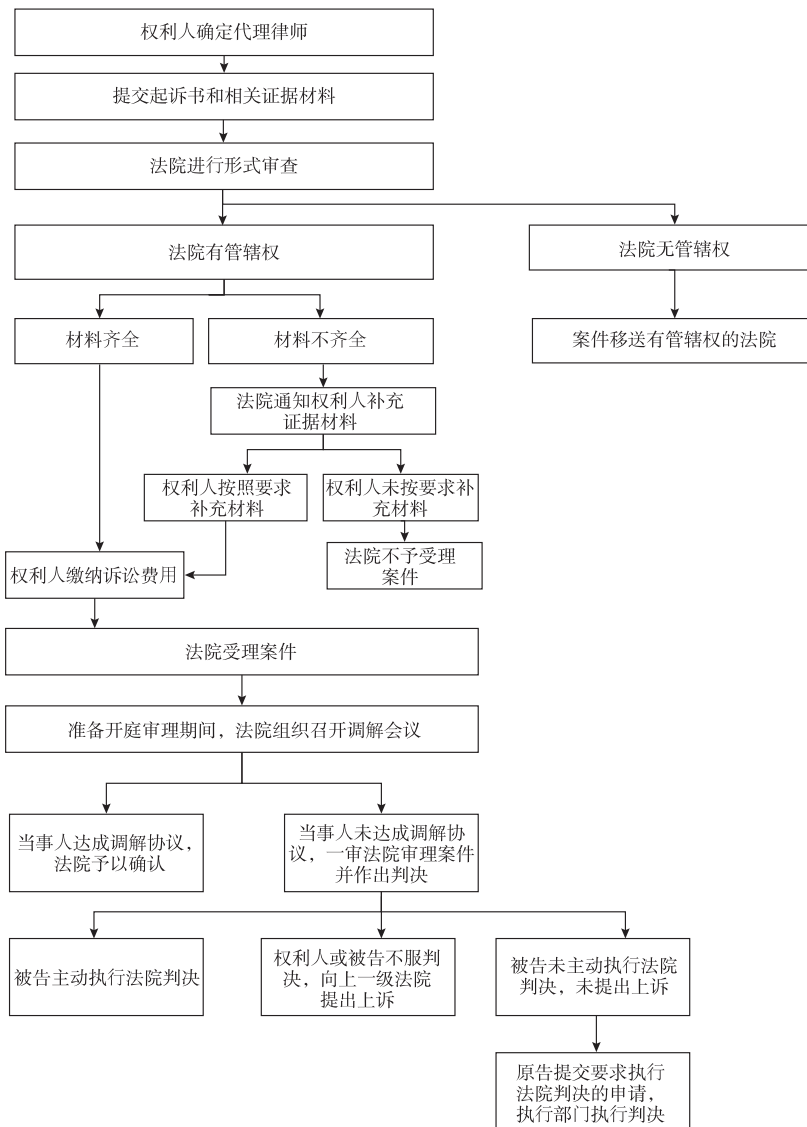
若对一审法院审理结果不服，自一审判决作出之日起 15 日内或自起诉人收到判决书副本或判决发布之日起 15 日内（若一审缺席判决），当事人可以提起上诉，越南最高人民法院是越南省级人民法院一审案件的上诉法院。起诉人根据一审法院发出的通知预付

审判费用，上诉预付费为 30 万越南盾（约为 90 元人民币），涉及商业纠纷的费用为 20 万越南盾（约为 60 元人民币）。收到预付费用 15 日内，一审法院将案件档案移交上诉法院。根据越南民事诉讼法，民事案件一般为两审终审，特殊情况下上诉法院审理的案件可能会由上级法院再审或由最高人民法院重审——此类程序必须由最高人民法院院长或最高人民检察院检察长根据民事诉讼法中规定的理由发起。人民法院作出判决后，若另一方未主动执行判决，当事人可申请人民法院执行判决——申请执行的期限为 5 年，执行费用由原告承担（此项费用根据个案复杂程度会有差异）。

根据 2019 年修订的越南知识产权法，如果人民法院最终判决认定没有侵权，被告有权向人民法院申请命令原告支付适当律师费；因被告滥用诉讼程序而被造成损害的组织或个人，有权要求人民法院命令滥用诉讼程序者赔偿损害，包括赔偿律师费用等。

一般而言，民事诉讼适合处理较大规模的侵权行为。但是在越南很少有知识产权侵权纠纷提交至人民法院审理（2012 ~ 2015 年 3 年时间里仅审理 177 件知识产权侵权纠纷案件），主要是因为民事诉讼案件需要花费 6 个月到几年的时间，并且越南司法系统缺乏专业人才，案件审理结果往往不尽如人意。

B 流程图



4.3.2 刑事诉讼

A 简介

根据越南知识产权法第 212 条，实施构成犯罪的知识产权侵权行为的个人将依照刑事法律规定被追究刑事责任。

越南刑法第 225 条和第 226 条规定了侵犯著作权和工业产权的犯罪行为。

根据该法规定，未经著作权和邻接权人的同意，出于商业目的故意从事以下行为，并获得 0.5 亿以上 3 亿以下越南盾（约为 1.5 万元人民币以上 9 万元人民币以下）的非法利润，或对著作权和邻接权人造成 1 亿越南盾以上 5 亿越南盾以下（约为 3 万元人民币以上 15 万元人民币以下）的损失，或侵权商品估价 1 亿越南盾以上 5 亿越南盾以下（约为 3 万元人民币以上 15 万元人民币以下），自然人应被处以 0.5 亿越南盾以上 3 亿越南盾以下（约为 1.5 万元人民币以上 9 万元人民币以下）的罚款或最高 3 年的社区刑罚：

- ① 复制作品、录像制品、录音制品；
- ② 公开提供作品、录像制品、录音制品的复制品。

法人实体有上述行为的，尽管先前已被处以民事处罚或先前曾就同一罪行而被定罪但并未被赦免，仍属犯罪，应被处以 3 亿越南盾以上 10 亿越南盾以下（约为 9 万元人民币以上 30 万元人民币以下）的罚款。

在以下任何一种情况下，违法的自然人应被处以 3 亿越南盾以上 10 亿越南盾以下（约为 9 万元人民币以上 30 万元人民币以下）的罚款或 6 个月到 3 年监禁，违法的法人实体应被处以 10 亿越南盾以上 30 亿越南盾以下（约为 30 万元人民币以上 90 万元人民币

以下)的罚款或中止经营6~24个月:

- ① 犯罪是由有组织的团体实施的;
- ② 多次实施犯罪行为;
- ③ 非法所得为3亿越南盾以上(约为9万元人民币以上);
- ④ 著作权和邻接权人遭受的损失为5亿越南盾以上(约为15万元人民币以上);
- ⑤ 侵权物品估价约为5亿越南盾以上(约为15万元人民币以上)。

此外,违法的自然人可能被处以0.2亿越南盾以上2亿越南盾以下(约为6000元人民币以上6万元人民币以下)的罚款,1~5年内被禁止担任相关职位或从事相关工作;违法的法人实体可能被处以1亿越南盾以上5亿越南盾以下(约为3万元人民币以上15万元人民币以下)的罚款,1~3年内被禁止在某些领域经营或筹集资金。

根据越南刑法的规定,出于商业目的侵犯在越南受保护的商标或地理标志的工业产权,并获得1亿越南盾以上3亿越南盾以下(约为3万元人民币以上9万元人民币以下)的非法利润,或对权利人造成2亿越南盾以上5亿越南盾以下(约为6万元人民币以上15万元人民币以下)的损失,或侵权商品的估价达到2亿越南盾以上5亿越南盾以下(约为6万元人民币以上15万元人民币以下),自然人应被处以0.5亿越南盾以上5亿越南盾以下(约为1.5万人民币以上15万人民币以下)的罚款,或被处以最高3年的社区刑罚。

法人实体有上述行为的,尽管先前已被处以民事处罚或先前曾

就同一罪行而被定罪但并未被赦免，仍属犯罪，应被处以 5 亿越南盾以上 20 亿越南盾以下（约为 15 万元人民币以上 60 万人民币以下）的罚款。

在下列任何一种情况下，违法的自然人应被处以 5 亿越南盾以上 10 亿越南盾以下（约为 15 万元人民币以上 60 万人民币以下）的罚款或 3 ~ 6 年监禁，违法的法人实体应被处以 2 亿越南盾以上 5 亿越南盾以下（约为 6 万元人民币以上 15 万元人民币以下）的罚款或中止经营 6 ~ 24 个月：

- ① 犯罪是由有组织的团体实施的；
- ② 多次实施犯罪行为；
- ③ 非法所得为 3 亿越南盾以上（约为 9 万元人民币以上）；
- ④ 商标或地理标志权利人遭受的损失为 5 亿越南盾以上（约为 15 万元人民币以上）；
- ⑤ 侵权物品估价 为 5 亿越南盾以上（约为 15 万元人民币以上）。

此外，违法的自然人可能被处以 0.2 亿越南盾以上 2 亿越南盾以下（约为 6000 元人民币以上 6 万元人民币以下）的罚款，1 ~ 5 年内被禁止担任某些职位或从事某些工作；违法的法人实体可能被处以 1 亿越南盾以上 5 亿越南盾以下（约为 3 万元人民币以上 15 万元人民币以下）的罚款，1 ~ 3 年内被禁止在某些领域经营或筹集资金。

B 程序

越南省级人民法院有权审理与居住在国外的被告、受害人或诉讼人的刑事案件及与在外国领土上发生的其他诉讼所涉财产有关的

的刑事案件。

根据越南刑法和刑事诉讼法，只有在权利人请求下，检察院才可提起知识产权刑事案件。权利人可向检察院提交请求书（在越南提起刑事诉讼的请求书需要由具有代理资格的律师根据个案起草，附件9是提交经济警察或检察官的请求书的一般示例）。

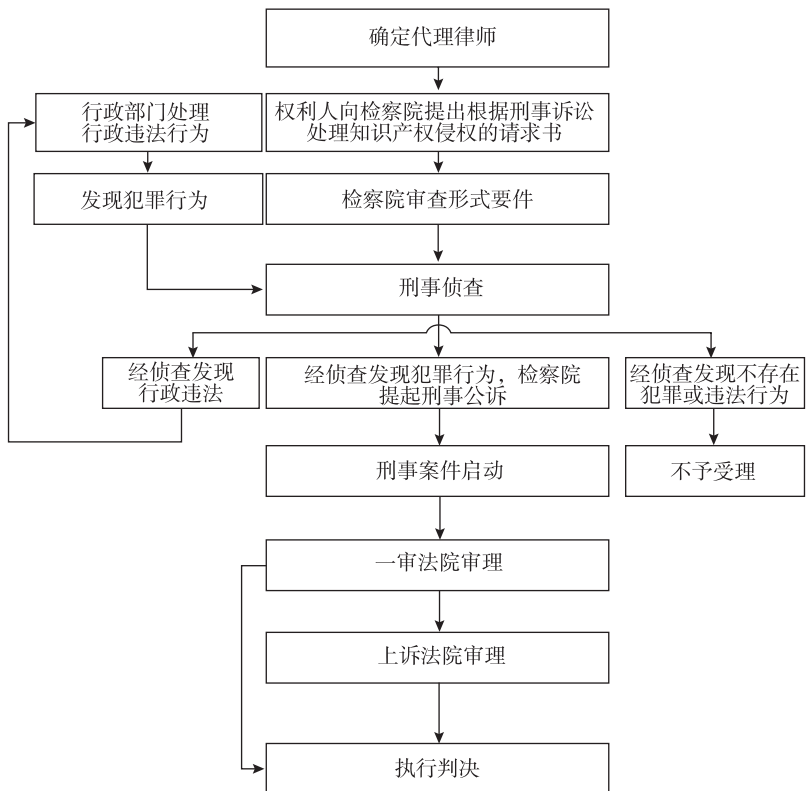
此外，行政执法部门在处理行政案件时，若发现案件中包含犯罪行为，则需将案件移交检察机关，由检察机关首先进行刑事侦查，刑事侦查期限一般不得超过4个月。经刑事侦查，如果发现犯罪迹象，检察官将作出起诉决定，以公诉方式起诉被告，并提起刑事诉讼；如果没有犯罪迹象，但有行政违法迹象，则应将案件移交给相应的行政执法部门，并要求该行政执法部门对该违法行为予以行政处罚。

若存在以下情况，检察机关不提起刑事诉讼：

- ① 不存在犯罪行为；
- ② 不构成犯罪；
- ③ 被告未满刑事责任年龄；
- ④ 犯罪行为已被审判或先前诉讼已被驳回；
- ⑤ 超过诉讼时效；
- ⑥ 已获得大赦等。

检察机关提起公诉后，由初审法院及上诉法院对案件进行审理并执行判决。

C 流程图



五

越南知识产权申请注册官费一览

5.1 越南专利相关官费一览

专利申请官费（越南盾 VND）		
申请	请求实质审查	授权
150,000	720,000	100,000

专利年费（越南盾 VND）	
进程	费用
第 1-2 年	300,000
第 3-4 年	500,000
第 5-6 年	800,000
第 7-8 年	1,200,000
第 9-10 年	1,800,000
第 11-13 年	2,500,000
第 14-16 年	3,300,000
第 17-20 年	4,200,000

PCT 进入国家阶段官费（越南盾 VND）			
申请	审查	检索	公开
150,000	900,000	600,000	120,000

5.2 越南外观设计相关官费一览

外观设计官费（越南盾 VND）	
事项	费用
提交申请官费	150,000
分类服务费 / 类	100,000
审查费 / 标的	700,000
公开费 / 件	120,000
实质审查检索费 / 标的	480,000
优先权审查费 / 每个优先权申请	600,000
续展官费	100,000
续展审查费	160,000
续展公开费	120,000
续展记录费（记录到国家工业产权登记册）	120,000

5.3 越南商标相关官费一览

商标官费（越南盾 VND）	
事项	费用
申请费	150,000
申请公开	120,000
形式审查	550,000
实质审查	180,000
续展	100,000



越南知识产权公共机构及组织

越南知识产权公共机构及组织一览表

序号	名称	简介
1	国家知识产权局	越南国家知识产权局隶属于越南科技部，负责工业产权方面的事务管理，包括授予并保护知识产权，工业产权所有权的许可证备案、中止、撤回、取消等工作，组织和开展工业产权方面的服务和活动等 网址： http://www.noip.gov.vn/ 地址：384-386, Nguyen Trai Street, Thanh Xuan District, Ha Noi 电话：(844) 35588217、(844) 38583069
2	版权局	越南版权局隶属于越南文化信息部，负责著作权及邻接权方面的事务管理 网址： http://www.cov.gov.vn/ 地址：33 lane 294/2 Kim Ma Street, Ba Dinh District, Ha Noi 电话：(844) 38236908
3	农业与农村发展部	越南农业与农村发展部负责植物品种保护的相关事务管理 网址： https://www.mard.gov.vn/en/Pages/default.aspx 地址：No.2 Ngoc Ha, Ba Dinh, Hanoi 电话：+84 (024) 7341635 (205) 传真：+84 (024) 38230381

续表

序号	名称	简介
4	越南海关	越南海关有权针对知识产权侵权行为采取边境管控措施 网址: https://www.customs.gov.vn/ 地址: Block E3 - Duong Dinh Nghe street, Yen Hoa, Cau Giay, Hanoi, Vietnam 电话: (+8424) 39440833
5	越南人民法院	越南没有处理知识产权案件的专门法院。处理知识产权纠纷的一审法院为被告所在地的人民法院。如果有关各方书面同意, 可以请求原告所在地的人民法院解决知识产权纠纷。若诉讼涉及外国要素, 省级人民法院为一审法院。
6	越南知识产权研究所	越南知识产权研究所是一个特殊的政府机构, 隶属于越南科技部。根据权利人的要求, 越南知识产权研究所提供帮助解决知识产权纠纷和侵权问题等专业服务。企业在受到侵权后可提请越南知识产权研究所对侵权行为进行审查, 审查结论为执法部门解决侵权案件的重要证据来源 网址: http://www.english.vipri.gov.vn/ 地址: No 39-Tran Hung Dao Street – Hoan Kiem District-Ha Noi 电话: (844) 35563449/35563450/35563451/35563452
7	越南工商会	越南工商会 (VCCI) 代表越南商界, 促进越南与其它国家的贸易及投资 网址: http://vccinews.com/ 地址: 4 Floor, VCCI Tower, No 9, Dao Duy Anh Street, Dong Da District, Ha Noi Capital, Vietnam 电话: +84-24-35743985 / 35743063
8	中华人民共和国驻越南社会主义共和国大使馆经济商务参赞处	中华人民共和国驻越南社会主义共和国大使馆经济商务参赞处是中华人民共和国商务部派驻越南管理、促进中国与越南开展商务合作的代表机构, 是中华人民共和国驻越南社会主义共和国大使馆的组成部分 网址: http://vn.mofcom.gov.cn/

六、越南知识产权公共机构及组织

续表

序号	名称	简介
9	越南中国商会	<p>越南中国商会（Business Association of China in Vietnam）是在中华人民共和国驻越南社会主义共和国大使馆指导下并经越南政府有关部门于 2001 年 8 月批准成立的非营利民间社团组织，由在越南投资经营的中资企业组成</p> <p>网址：http://vietchina.org/shjs/shzz/</p> <p>地址：M Floor Ha Noi Hotel Business Center, No.D8 Giang Vo Street, Ba Dinh Dist., Ha Noi</p> <p>电话：84-24-37368950</p>

a 网站链接：<http://www.noip.gov.vn/web/english/ip-representation-services>

Chú thích:

- * Trong Tờ khai này, chủ đơn/dại diện của chủ đơn đánh dấu “x” vào ô vuông nếu các thông tin ghi sau các ô vuông là phù hợp.
- ** Nếu người nộp đơn không tự phân loại hoặc phân loại không chính xác thì Cục Sở hữu trí tuệ sẽ thực hiện việc này và người nộp đơn phải nộp phí phân loại theo quy định.

七

越南知识产权保护申请注册文书模板 及相关法律文书样式

越南知识产权保护申请注册文书模板及相关法律文书样式一览表

序号	文件名
附件 1	专利申请书
附件 2	外观设计申请书
附件 3	商标注册申请书
附件 4	著作权及邻接权申请书
附件 5	行政措施申请书
附件 6	对进出口商品进行控制和监督以保护知识产权的申请
附件 7	暂停海关程序的申请书
附件 8	民事起诉状
附件 9	提交经济警察或检察官的请求书

附件 1 专利申请书

TỜ KHAI ĐĂNG KÝ SÁNG CHẾ

Kính gửi: Cục Sở hữu trí tuệ
386 Nguyễn Trãi, Hà Nội

Chủ đơn dưới đây yêu cầu Cục Sở hữu trí tuệ xem xét đơn và cấp*: Bằng độc quyền sáng chế
 Bằng độc quyền giải pháp hữu ích

DẤU NHẬN ĐƠN (Dành cho cán bộ nhận đơn)

①^a NGUỒN GỐC ĐƠN	
<input type="checkbox"/> Đơn này được nộp trên cơ sở đơn PCT số:	Ngày nộp đơn quốc tế:
Công bố quốc tế số:	ngày: Ngày chọn Việt Nam (nếu có):
<input type="checkbox"/> Có sửa đổi, bổ sung tại thời điểm vào pha quốc gia (thuyết minh nội dung sửa đổi khai tại trang bổ sung)	
<input type="checkbox"/> Đơn tách: Đơn này được tách ra từ đơn số:	Ngày nộp đơn:
<input type="checkbox"/> Đơn chuyển đổi: Đơn này được chuyển đổi từ đơn số:	Ngày nộp đơn:
① TÊN SÁNG CHẾ	PHÂN LOẠI SÁNG CHẾ QUỐC TẾ (IPC)** (chi tiết đến chi số hạng thứ ba)

② CHỦ ĐƠN			
(Tổ chức, cá nhân yêu cầu cấp Bằng độc quyền sáng chế/giải pháp hữu ích)			
Tên đầy đủ:			
Địa chỉ:			
Địa chỉ liên hệ (nếu có):			
Điện thoại:		Fax:	Email:
<input type="checkbox"/> Chủ đơn đồng thời là tác giả sáng chế			
<input type="checkbox"/> Ngoài chủ đơn khai tại mục này còn có những chủ đơn khác khai tại trang bổ sung			
③ ĐẠI DIỆN CỦA CHỦ ĐƠN			
<input type="checkbox"/> là người đại diện theo pháp luật của chủ đơn			
<input type="checkbox"/> là tổ chức dịch vụ đại diện sở hữu công nghiệp được uỷ quyền của chủ đơn			
<input type="checkbox"/> là người khác được uỷ quyền của chủ đơn			
Tên đầy đủ:			
Địa chỉ:			
Điện thoại:		Fax:	Email:
④ TÁC GIẢ			
Tên đầy đủ			Quốc tịch:
Địa chỉ:			
Điện thoại:		Fax:	Email:
<input type="checkbox"/> Ngoài tác giả khai tại mục này còn có những tác giả khác khai tại trang bổ sung			
⑤ YÊU CẦU HƯỞNG QUYỀN ƯU TIÊN		CHỈ DẪN VỀ ĐƠN (CÁC ĐƠN) LÀ CĂN CỨ ĐỂ XÁC ĐỊNH NGÀY ƯU TIÊN	
<input type="checkbox"/> Theo đơn (các đơn) đầu tiên nộp tại Việt Nam		Số đơn	Ngày nộp đơn
<input type="checkbox"/> Theo đơn (các đơn) nộp theo Công ước Paris			Nước nộp đơn
<input type="checkbox"/> Theo thỏa thuận khác:			
⑥ YÊU CẦU THẨM ĐỊNH NỘI DUNG		⑦ CHUYỂN ĐỔI ĐƠN	
<input type="checkbox"/> Yêu cầu thẩm định nội dung		<input type="checkbox"/> Đề nghị chuyển thành đơn đăng ký sáng chế có yêu cầu cấp Bằng độc quyền giải pháp hữu ích nếu giải pháp không đáp ứng điều kiện về trình độ sáng tạo	

PHÍ, LỆ PHÍ		
Loại phí, lệ phí	Số đối tượng tính phí	Số tiền
<input type="checkbox"/> Lệ phí nộp đơn (áp dụng cho cả đơn tách, đơn chuyển đổi)	đơn	
<input type="checkbox"/> Phí thẩm định hình thức <input type="checkbox"/> Bản mô tả có trên 6 trang (từ trang thứ 7 trở đi) điểm yêu cầu bảo hộ độc lập trang	
<input type="checkbox"/> Phí phân loại quốc tế về sáng chế phân nhóm	Mã đại diện:
<input type="checkbox"/> Phí yêu cầu hưởng quyền ưu tiên yêu cầu/đơn ưu tiên	
<input type="checkbox"/> Phí thẩm định yêu cầu sửa đổi đơn (đối với đơn quốc tế có sửa đổi, bổ sung khi vào pha quốc gia) nội dung sửa đổi	
<input type="checkbox"/> Phí công bố đơn <input type="checkbox"/> Đơn có trên 1 hình (từ hình thứ 2 trở đi) <input type="checkbox"/> Bản mô tả có trên 6 trang (từ trang thứ 7 trở đi)	đơn hình trang	
<input type="checkbox"/> Phí tra cứu thông tin phục vụ việc thẩm định nội dung điểm yêu cầu bảo hộ độc lập	
<input type="checkbox"/> Phí thẩm định nội dung <input type="checkbox"/> Bản mô tả có trên 6 trang (từ trang thứ 7 trở đi) điểm yêu cầu bảo hộ độc lập trang	
Tổng số phí, lệ phí nộp theo đơn là:		
Số chứng từ (trường hợp nộp qua bưu điện hoặc chuyển khoản):		

Trang bổ sung số:

<p>① NỘI DUNG SỬA ĐỔI, BỔ SUNG</p> <p><input type="checkbox"/> Tên chủ đơn</p> <p><input type="checkbox"/> Địa chỉ của chủ đơn</p> <p><input type="checkbox"/> Nội dung khác:</p>	<p>Thuyết minh sửa đổi, bổ sung: (Có thể dùng trang bổ sung, nếu cần)</p>
<p>② CHỦ ĐƠN KHÁC (Ngoài chủ đơn thứ nhất đã khai tại trang đầu tiên)</p> <p>Tên đầy đủ:</p> <p>Địa chỉ:</p> <p>Điện thoại: Fax: Email:</p> <p><input type="checkbox"/> Chủ đơn này đồng thời là tác giả sáng chế</p> <p><input type="checkbox"/> Có yêu cầu cấp phó bản Bằng độc quyền sáng chế/giải pháp hữu ích</p>	
<p>Tên đầy đủ:</p> <p>Địa chỉ:</p> <p>Điện thoại: Fax: Email:</p> <p><input type="checkbox"/> Chủ đơn này đồng thời là tác giả sáng chế</p> <p><input type="checkbox"/> Có yêu cầu cấp phó bản Bằng độc quyền sáng chế/giải pháp hữu ích</p>	
<p>④ TÁC GIẢ KHÁC (Ngoài tác giả thứ nhất đã khai tại trang thứ hai)</p> <p>Tên đầy đủ: Quốc tịch:</p> <p>Địa chỉ:</p> <p>Điện thoại: Fax: Email:</p>	
<p>Tên đầy đủ: Quốc tịch:</p> <p>Địa chỉ:</p> <p>Điện thoại: Fax: Email:</p>	
<p>⑨ CÁC TÀI LIỆU KHÁC (Khai chi tiết từng loại tài liệu: tên, số trang...)</p>	

Còn ... trang bổ sung

专利申请书翻译件：

<p style="text-align: center;">专利注册声明</p> <p>致： 知识产权局 河内市阮鹰路 386 号</p> <p>本专利注册声明申请人申请知识产权局审核并颁发： <input type="checkbox"/> 专利证明 <input type="checkbox"/> 实用新型解决方案专利证明</p>	<p>印章 (受理干部印)</p>
<p>专利注册声明基础资料</p> <p>● 与本声明相关的：《专利合作条约》(PCT) 编号： 国际申请提交日期： 国际公告编号： 日期： 选择越南日期（若有）： ● 进入对象国时产生的变更或补充（在补充页说明更改内容）</p>	
<p><input type="checkbox"/> 声明拆分：本声明拆分自_____号声明 提交日期：</p>	
<p><input type="checkbox"/> 声明变更：本声明变更自_____号声明 提交日期：</p>	
<p>① 专利名称</p>	<p>IPC 专利分类号 (具体到第 3 级)</p>
<p>② 申请人 (申请专利证明或实用新型解决方案证明的组织、个人)</p> <p>姓名： 地址： 联系方式（若有）： 电话： 传真： 邮箱：</p> <p><input type="checkbox"/> 申请人同时也是发明的创作者 <input type="checkbox"/> 除了上述申请人，其他主体在补充材料中注明</p>	
<p>③ 代理申请人</p> <p><input type="checkbox"/> 为申请人的法律代理人 <input type="checkbox"/> 为受到申请人委托的工业产权代理服务机构 代理编号： <input type="checkbox"/> 为申请人所委托的其他人</p> <p>姓名： 地址： 电话： 传真： 邮箱：</p>	

④ 发明作者		
姓名:	国籍:	
地址:		
电话:	传真:	电子邮箱:
<input type="checkbox"/> 除了上述作者外, 其他作者在补充材料中注明		
⑤ 专利优先权申请	申请(各项申请)说明 为确定优先日期的依据	
<input type="checkbox"/> 根据在越南提交的第一份申请(各项申请) <input type="checkbox"/> 符合《保护工业产权巴黎公约》的申请 (各项申请) <input type="checkbox"/> 根据其他协议	申请编号	申请提交 日期
		申请提交国家
⑥ 内容审核申请 <input type="checkbox"/> 内容审核申请	⑦ 申请转换 <input type="checkbox"/> 如果解决方案不符合创造性水平的条件, 则要求将其转换为需要授予实用新型解决方案专利的发明注册申请	
⑧ 费用		
费用类别	计费单位	金额
<input type="checkbox"/> 申请提交费用 (适用于拆分和变更声明类)	份	
<input type="checkbox"/> 形式审定费 <input type="checkbox"/> 专利描述超过 6 页后按超出页码数收取的费用	—要求独立保护的重点 —页	
<input type="checkbox"/> 发明国际分类费	—分类	
<input type="checkbox"/> 要求专利优先权的费用	—请求 / 优先权申请	
<input type="checkbox"/> 审定和修改申请费 (对于在进入国家阶段时有修改和增补的国际申请)	—修正案	
<input type="checkbox"/> 申请公布费 <input type="checkbox"/> 有多于一张图像的申請(从第二张图像开始)	份 —图	

<input type="checkbox"/> 根据在越南提交的第一份申请（各项申请） <input type="checkbox"/> 符合《保护工业产权巴黎公约》的申请（各项申请） <input type="checkbox"/> 根据其他协议：	申请 编号	申请提交 日期	申请提 交国家
⑥ 费用			
费用类别	计费单位	金额	
<input type="checkbox"/> 申请提交费用	份		
<input type="checkbox"/> 工业外观设计国际分类费	—分类		
<input type="checkbox"/> 要求优先权的费用	—请求 / 优先权申请		
<input type="checkbox"/> 有关内容审定的信息查询费	—方案（每个产品）		
<input type="checkbox"/> 审定费用	—方案（每个产品）		
<input type="checkbox"/> 申请公布费	份		
<input type="checkbox"/> 有多于一张图像的的申请（从第二张图像开始）	—张		
本申请总费用为：			
凭证数量（若通过邮寄或银行转帐）：			
⑦ 申请材料		检查材料清单	
基本材料：		（由受理申请干部填写）	
<input type="checkbox"/> 声明，包括___页 × ___份		<input type="checkbox"/>	受理申请干部 （签名）
<input type="checkbox"/> 描述，为___语言，共___页		<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/> 照片 / 图片集，包括___张 × ___套		<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/> 费用和费用支付凭证的副本（如果通过邮政或直接向知识产权局银行帐户转账来支付费用）		<input type="checkbox"/>	
其他材料：			
<input type="checkbox"/> 委托书，为___语言		<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/> 越南语译本，共___页		<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/> 原件		<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/> 复件（ <input type="checkbox"/> 原件未提交 <input type="checkbox"/> 原件已提交，编号为_____）		<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/> 优先权证明材料		<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/> 首次申请的副本，包括___份		<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/> 优先权的转让文件（若转让自他人）		<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/> 注册权的证明文件（若转让自他人）		<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/> 其他辅助声明文件位于补充页上		<input type="checkbox"/>	
⑧ 申请人承诺			
本人承诺上述声明中的所有信息完全属实，并承担一切法律责任。			
日期：___年___月___日			
签名，申请人 / 代表姓名 （注明职务并盖章）			

剩余补充页___页

②	其他申请人 (除首页的第一申请人以外的)
姓名:	
地址:	
电话:	传真: 邮箱:
<input type="checkbox"/> 本声明的申请人也是发明的作者	
<input type="checkbox"/> 需要专利 / 实用解决方案的副本	
姓名:	
地址:	
电话:	传真: 邮箱:
<input type="checkbox"/> 本声明的申请人也是发明的作者	
<input type="checkbox"/> 需要专利 / 实用解决方案的副本	
④	其他作者 (除首页的第一作者以外的)
姓名:	国籍:
地址:	
电话:	传真: 邮箱:
姓名:	国籍:
地址:	
电话:	传真: 邮箱:
⑦	其他材料 (各类材料的详细信息: 名称, 页码等)

剩余补充页____页

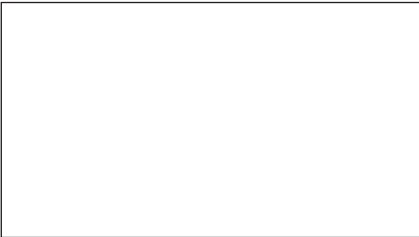
附件 3 商标注册申请书

TỜ KHAI ĐĂNG KÝ NHÃN HIỆU

Kính gửi: Cục Sở hữu trí tuệ
386 Nguyễn Trãi, Hà Nội

Chủ đơn dưới đây yêu cầu Cục Sở hữu trí tuệ xem xét đơn
và cấp Giấy chứng nhận đăng ký nhãn hiệu*

DẤU NHẬN ĐƠN (Dành cho cán bộ nhận đơn)

<input type="checkbox"/> Đơn tách: Đơn này được tách ra từ đơn số:	Ngày nộp đơn:	
① NHÃN HIỆU		
Mẫu nhãn hiệu	Loại nhãn hiệu yêu cầu đăng ký	
	<input type="checkbox"/> Nhãn hiệu tập thể	
	<input type="checkbox"/> Nhãn hiệu liên kết	
	<input type="checkbox"/> Nhãn hiệu chứng nhận	
	Mô tả nhãn hiệu:	
	Màu sắc:	
	Mô tả:	
② CHỦ ĐƠN		
(Tổ chức, cá nhân yêu cầu cấp Giấy chứng nhận đăng ký nhãn hiệu)		
Tên đầy đủ:		
Địa chỉ:		
Địa chỉ liên hệ (nếu có):		
Điện thoại:	Fax:	Email:
Ngoài chủ đơn khai tại mục này còn có những chủ đơn khác khai tại trang bổ sung		

Chú thích:

* Trong Tờ khai này, chủ đơn/đại diện của chủ đơn đánh dấu “x” vào ô vuông nếu các thông tin ghi sau các ô vuông là phù hợp.

⑥ CÁC TÀI LIỆU CÓ TRONG ĐƠN	KIỂM TRA DANH
	MỤC TÀI LIỆU
	<i>(Dành cho cán bộ nhận</i>
	<i>đơn)</i>
Tài liệu tối thiểu:	
<input type="checkbox"/> Tờ khai, gồm...trang x ...bản (có danh mục sản phẩm, dịch vụ mang nhãn hiệu)	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Mẫu nhãn hiệu, gồm.....mẫu	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Bản sao chứng từ nộp phí, lệ phí (trường hợp nộp phí, lệ phí qua dịch vụ bưu chính hoặc nộp trực tiếp vào tài khoản của Cục Sở hữu trí tuệ)	<input type="checkbox"/>
Tài liệu khác:	
<input type="checkbox"/> Giấy uỷ quyền bằng tiếng	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> bản gốc	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> bản sao (<input type="checkbox"/> bản gốc sẽ nộp sau	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> bản gốc đã nộp theo đơn số:.....)	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> bản dịch tiếng Việt, gồm trang	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Tài liệu xác nhận được phép sử dụng các dấu hiệu đặc biệt (biểu tượng, cờ, huy hiệu, con dấu...), gồm.....trang	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Tài liệu xác nhận quyền đăng ký nhãn hiệu	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Tài liệu xác nhận thụ hưởng quyền đăng ký từ người khác	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Quy chế sử dụng NH tập thể/chứng nhận, gồm.....trang xbản	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Tài liệu chứng minh quyền ưu tiên	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Bản sao đơn đầu tiên, gồm.....bản	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Bản dịch tiếng Việt, gồm.....bản	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Giấy chuyển nhượng quyền ưu tiên	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Bản đồ khu vực địa lý	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Văn bản của Uỷ ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương cho phép sử dụng địa danh hoặc dấu hiệu khác chỉ nguồn gốc địa lý của đặc sản địa phương	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Có tài liệu bổ trợ khai tại trang bổ sung	<input type="checkbox"/>

Cán bộ nhận đơn
(ký và ghi rõ họ tên)

<p>⑦ DANH MỤC VÀ PHÂN LOẠI HÀNG HOÁ, DỊCH VỤ MANG NHÃN HIỆU** <i>(Ghi tuần tự từng nhóm theo Bảng phân loại quốc tế về hàng hoá, dịch vụ theo Thỏa ước Ni-xơ; sử dụng dấu “;” giữa các sản phẩm, dịch vụ trong nhóm; kết thúc mỗi nhóm ghi tổng số sản phẩm/dịch vụ trong nhóm đó)</i></p>
<p>⑧ MÔ TẢ TÓM TẮT ĐẶC TÍNH CỦA HÀNG HÓA/DỊCH VỤ ĐƯỢC CHỨNG NHẬN (đối với nhãn hiệu chứng nhận)</p> <p><input type="checkbox"/> Nguồn gốc địa lý:</p> <p><input type="checkbox"/> Chất lượng:</p> <p><input type="checkbox"/> Đặc tính khác:</p>
<p>⑨ CAM KẾT CỦA CHỦ ĐƠN <i>Tôi cam đoan mọi thông tin trong tờ khai trên đây là trung thực, đúng sự thật và hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật.</i></p> <p style="text-align: right;"><i>Khai tại:.....ngày..... tháng.....năm.....</i></p> <p style="text-align: right;">Chữ ký, họ tên chủ đơn/đại diện của chủ đơn <i>(ghi rõ chức vụ và đóng dấu, nếu có)</i></p>

Còn ... trang bổ sung

商标注册申请书翻译件：

商标注册声明

致： 知识产权局
河内市阮鹰路 386 号

本商标注册声明申请人申请知识产权局审核并颁发商标证书*

印章
(受理干部印)

声明拆分：本声明拆分自 _____ 号声明

提交日期：

①

商标

商标模型

申请注册的商标类别

集体商标

连接商标

证明商标

商标描述：

颜色：

描述：

②

申请人

(申请商标注册的组织、个人)

姓名：

地址：

联系方式(若有)：

电话：

传真：

邮箱：

除了上述申请人，其他主体在补充材料中注明

③ 代理申请人			
<input type="checkbox"/> 为申请人的法律代理人 <input type="checkbox"/> 为受到申请人委托的工业产权代理机构 <input type="checkbox"/> 为申请人所委托的其他人		代理编号:	
姓名:			
地址:			
电话:		传真:	邮箱:
④ 专利优先权申请		申请(各项申请)说明 为确定优先日期的依据	
<input type="checkbox"/> 根据在越南提交的第一份申请(各项申请) <input type="checkbox"/> 符合《保护工业产权巴黎公约》的申请(各项申请) <input type="checkbox"/> 根据其他协议:		申请编号	申请提交 日期
		申请提交 国家	
⑤ 费用			
费用类别		计费单位	金额
<input type="checkbox"/> 申请提交费用		份	
<input type="checkbox"/> 商标国际分类费		一组	
<input type="checkbox"/> 每组有 6 种以上的产品/服务(对第 7 种及以上产品/服务的收费)		—产品/服务	
<input type="checkbox"/> 要求专利优先权的费用		—请求/优先权申请	
<input type="checkbox"/> 申请公布费		份	
<input type="checkbox"/> 有关内容审定的信息查询费		一组	
<input type="checkbox"/> 每组有 6 种以上的产品/服务(对第 7 种及以上产品/服务的收费)		—产品/服务	
<input type="checkbox"/> 申请审查费用		一组	
<input type="checkbox"/> 每组有 6 种以上的产品/服务(对第 7 种及以上产品/服务的收费)		—产品/服务	
本申请总费用为:			
凭证数量(若通过邮寄或银行转帐):			

⑥ 申请材料	检查材料清单
基本材料：	(由受理申请干部填写)
<input type="checkbox"/> 声明，包括____页 × ____份(具带有商标的产品 / 服务清单)	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 商标模型，包括_____种	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 费用和费用支付凭证的副本(如果通过邮政或直接向知识产权局银行帐户转账来支付费用)	<input type="checkbox"/>
其他材料：	
<input type="checkbox"/> 委托书，为_____语言	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 原件	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 复件(<input type="checkbox"/> 原件未提交	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 原件已提交，编号为_____)	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 越南语译本，共____页	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 确认文件允许使用特殊符号(符号、旗帜、徽章、印章……)，包括____页	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 证明商标注册权的文件	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 证明享有注册权自他人的文件	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 有关使用集体商标 / 证书的规定，包括____页 × ____份	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 优先权证明材料	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 申请副本，包括____份	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 越南语译本，包括____份	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 优先权的转让文件(若转让自他人)	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 地理区域地图	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 省或直辖市人民委员会的文件，允许使用地名或其他标志来表明地方特色的地理起源	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 其他辅助声明文件位于补充页上	<input type="checkbox"/>
	受理申请干部 (签名)

<p>⑦ 带有商标的产品和服务的清单及分类 (根据《商标注册用商品与服务国际分类尼斯协定》的国际产品和服务分类,依次标明每组;在组中的产品和服务之间使用“;”标记;在每个组的末尾,写下该组中产品或服务的总数。)</p>
<p>⑧ 已认证的产品 / 服务特征的简要描述 (用于商标认证)</p> <p>地理起源:</p> <p>质量:</p> <p>其他特征:</p>
<p>⑨ 申请人承诺</p> <p>本人承诺上述声明中的所有信息完全属实,并承担一切法律责任。</p> <p>日期:____年____月____日 签名,申请人/代表姓名 (注明职务并盖章)</p>

附件 4 著作权及邻接权申请书

**BỘ VĂN HÓA THỂ
THAO VÀ DU LỊCH**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ
NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

MẪU SỐ 01

(Ban hành theo Thông tư số 08 /2016/TT-BVHTTDL

**Ngày 02 tháng 7 năm 2016 của Bộ trưởng Bộ Văn hoá, Thể thao và
Du lịch)**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

TỜ KHAI ĐĂNG KÝ QUYỀN TÁC GIẢ

Kính gửi: Cục Bản quyền tác giả

1. Người nộp tờ khai:

Họ và tên/Tên tổ chức:.....

Là (tác giả/tác giả đồng thời là chủ sở hữu/chủ sở hữu quyền tác giả/người
được ủy quyền):.....

Sinh ngày:.....tháng.....năm.....

Số Giấy chứng minh nhân dân/Thẻ căn cước công dân/Hộ chiếu (hoặc số đăng ký doanh nghiệp, quyết định thành lập nếu là tổ chức):

Ngày cấp: tại:

Địa chỉ:

Số điện thoại: Email:

Nộp Tờ khai đăng ký quyền tác giả cho (tác giả/ tác giả đồng thời là chủ sở hữu/chủ sở hữu quyền tác giả):

2. Tác phẩm đăng ký:

Tên tác phẩm:

Loại hình (theo Điều 14 Luật Sở hữu trí tuệ):

Ngày hoàn thành tác phẩm:

Công bố/chưa công bố:

Ngày công bố:

Hình thức công bố (hình thức phát hành bản sao như xuất bản, ghi âm, ghi hình):

Nơi công bố: Tỉnh/Thành phố.....Nước.....

Nội dung chính của tác phẩm (nêu tóm tắt nội dung tác phẩm - nội dung tác phẩm do tác giả/đồng tác giả sáng tạo, không sao chép từ tác phẩm của người khác, không vi phạm các quy định của pháp luật Việt Nam):
.....
.....
.....

3. Trường hợp tác phẩm đăng ký là tác phẩm phái sinh:

Tên tác phẩm gốc:.....

Ngôn ngữ gốc (đối với tác phẩm dịch):.....
Tác giả của tác phẩm gốc:.....Quốc tịch:.....
Chủ sở hữu tác phẩm gốc:.....
(Nếu tác phẩm gốc hết thời hạn bảo hộ, ghi “tác phẩm hết thời hạn bảo hộ”
và nguồn thông tin:.....)
4. Tác giả (khai đầy đủ các đồng tác giả, nếu có):
Họ và tên:.....Quốc tịch.....
Bút danh:.....
Sinh ngày:.....tháng.....năm.....
Số Giấy chứng minh nhân dân/Thẻ căn cước của công dân/Hộ chiếu: ...
.....
Ngày cấp:tại:
Địa chỉ:
Số điện thoại.....Email.....
5. Chủ sở hữu quyền tác giả (khai đầy đủ các đồng chủ sở hữu, nếu có):
Họ và tên/Tên tổ chức:.....Quốc tịch.....
Sinh ngày:.....tháng.....năm.....
Số Giấy chứng minh nhân dân/Thẻ căn cước công dân/Hộ chiếu
(hoặc số đăng ký doanh nghiệp, quyết định thành lập nếu là tổ chức):
.....
Ngày cấp:tại:
Địa chỉ:
Số điện thoại:Email.....
Cơ sở phát sinh sở hữu quyền (tác giả tự sáng tạo/theo hợp đồng/theo

quyết định giao việc, thừa kế...):.....

6. Trường hợp cấp lại, đổi Giấy chứng nhận đăng ký quyền tác giả:

Số Giấy chứng nhận đăng ký quyền tác giả đã cấp:.....

Cấp ngày.....tháng.....năm.....

Tên tác phẩm:.....

Loại hình:.....

Tác giả:.....Quốc tịch.....

Chủ sở hữu:.....Quốc tịch.....

Số Giấy chứng minh nhân dân/Thẻ căn cước công dân/Hộ chiếu
(hoặc số đăng ký doanh nghiệp, quyết định thành lập nếu là tổ chức):
.....

Lý do cấp lại, đổi Giấy chứng nhận:.....

Tôi cam đoan những lời khai trên là đúng sự thật, nếu sai tôi/chúng tôi
xin chịu trách nhiệm trước pháp luật./.

....., ngày.....tháng.....năm.....

Người nộp đơn

(họ và tên, ký, chức danh, đóng dấu nếu là tổ chức)

**BỘ VĂN HÓA THỂ
THAO VÀ DU LỊCH**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA
VIỆT NAM**

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

MẪU SỐ 02

(Ban hành theo Thông tư số 08 /2016/TT-BVHTTDL

**Ngày 02 tháng 7 năm 2016 của Bộ trưởng Bộ Văn hoá, Thể thao và
Du lịch)**

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

TỜ KHAI ĐĂNG KÝ QUYỀN LIÊN QUAN

Kính gửi: Cục Bản quyền tác giả

1. Người nộp tờ khai:

Họ và tên/Tên tổ chức:.....

Là (chủ sở hữu quyền liên quan/người được ủy quyền):.....

Sinh ngày:.....tháng.....năm.....

Số Chứng minh nhân dân/Thẻ căn cước công dân/Hộ chiếu (hoặc số
đăng ký doanh nghiệp/quyết định thành lập nếu là

tổ chức):

Ngày cấp:tại:

Địa chỉ:

Số điện thoại:Email.....

Nộp đơn đăng ký quyền liên quan cho:

2. Đối tượng đăng ký quyền liên quan:

Tên cuộc biểu diễn/bản ghi âm, ghi hình/chương trình phát sóng:

.....

Đăng ký quyền liên quan đối với (quyền của người biểu diễn/quyền của nhà sản xuất bản ghi âm, ghi hình/tổ chức

phát sóng):

Ngày hoàn thành:

Công bố/chưa công bố:

Hình thức công bố (hình thức phát hành bản sao):.....

Ngày công bố:

Nơi công bố: Tỉnh/Thành phố.....Nước.....

Nội dung Cuộc biểu diễn/Bản ghi âm, ghi hình/Chương trình phát sóng (nêu tóm tắt nội dung cuộc biểu diễn/bản ghi âm,

ghi hình/chương trình phát sóng - nội dung do cá nhân/tổ chức tự thực hiện, không sao chép, không vi phạm các quy định của pháp luật Việt Na

m) :

.....

.....

3. Tác phẩm/bản ghi thuộc quyền liên quan được sử dụng trong cuộc biểu diễn/bản ghi âm, ghi hình/chương trình phát sóng (nếu có):

Tên tác phẩm/bản ghi:.....

Loại hình:.....

Tác giả:.....

Chủ sở hữu quyền:.....

4. Những người biểu diễn/sản xuất bản ghi âm, ghi hình/thực hiện chương trình phát sóng (khai đầy đủ những người thực hiện):

Họ và tên:.....Quốc tịch.....

Số Chứng minh nhân dân/Thẻ căn cước công dân/Hộ chiếu:

Sinh ngày:.....tháng.....năm.....

Ngày cấp:tại:

Địa chỉ:

Số điện thoại.....Email.....

5. Chủ sở hữu quyền liên quan (khai đầy đủ các đồng chủ sở hữu, nếu có):

Họ và tên/Tên tổ chức:.....Quốc tịch.....

Sinh ngày:.....tháng.....năm.....

Số Chứng minh nhân dân/Thẻ căn cước công dân/Hộ chiếu (hoặc số đăng ký doanh nghiệp, quyết định thành lập nếu là tổ chức):
.....

Ngày cấp:tại:

Địa chỉ:

Số điện thoại:Email.....

Cơ sở phát sinh sở hữu quyền: (tự đầu tư thực hiện/theo hợp đồng/theo quyết định giao việc/ thừa kế...)
.....

.....

6. Trường hợp cấp lại, đổi Giấy chứng nhận đăng ký quyền liên quan:

Số Giấy chứng nhận đăng ký quyền liên quan đã cấp:.....

Cấp ngày.....tháng.....năm.....

Tên cuộc biểu diễn/Bản ghi âm, ghi hình/Chương trình phát sóng:.....

.....

Chủ sở hữu:.....

Số Chứng minh nhân dân/Thẻ căn cước công dân/Hộ chiếu (hoặc số đăng ký doanh nghiệp, quyết định thành lập nếu là tổ chức):

.....

Lý do cấp lại, đổi Giấy chứng nhận:.....

Tôi cam đoan những lời khai trên là đúng sự thật, nếu sai tôi/chúng tôi xin chịu trách nhiệm trước pháp luật.

....., ngày.....tháng.....năm.....

Người nộp đơn

(họ và tên, ký, chức danh, đóng dấu nếu là tổ chức)

著作权及邻接权申请书翻译件：

文化体育旅游部

越南社会主义共和国
独立 - 自由 - 幸福

表格编号 01

(根据文化体育旅游部 2016 年 7 月 2 日发布的
第 08 /2016/TT-BVHTTDL 号公告)

越南社会主义共和国
独立 - 自由 - 幸福

著作权注册声明

致：版权局

申请提交人：_____

姓名 / 组织名称：_____

为（作者 / 作者及著作权所有人 / 著作权所有人 / 代理人）：_____

出生日期：____日____月____年

身份证号 / 公民卡号 / 护照号（若为组织，则是企业注册编号
或成立决议编号）：_____

颁发日期：_____ 颁发地：_____

地址：_____

电话：_____ 邮箱：_____

为（作者 / 作者及著作权所有人 / 著作权所有人 / 代理人）提交著作权注册申请_____

2. 注册作品：

作品名称：_____

类型（根据知识产权法第 14 条）：_____

作品完成日期：_____

已出版 / 未出版：_____

出版日期：_____

出版形式（图书杂志等）：_____

出版地：省 / 市_____ 国家_____

作品的主要内容（概述作品内容 - 作者 / 合著者创作的作品内容，不得复制他人的作品，且不违反越南各项法律规定）：_____

3. 若注册作品为衍生作品：

原始作品名称：_____

原始语言（用于翻译作品）：_____

原始作品的作者：_____ 国籍：_____

原始作品的所有者：

（如果原始作品保护期限已失效，请写上“该作品已过期”及信息来源：_____）

4. 作者（如有共同作者，一并说明）：

姓名：_____ 国籍_____

笔名：_____

出生日期：____日____月____年

身份证号 / 公民卡号 / 护照号：_____

出版日期：_____ 地点_____

地址：_____

电话号码：_____ 邮箱_____

5. 著作权所有人（若有著作权共同所有人，则一并标明）：

姓名 / 组织全称：_____ 国籍_____

出生日期：____日____月____年

身份证号 / 公民卡号 / 护照号（若为组织，则是企业注册编号
或成立决议编号）：_____

出版日期：_____ 地点_____

地址：_____

电话号码：_____ 邮箱_____

所有权依据（作者原创 / 根据合同 / 根据转让决定 / 继承 ...）：

6. 若为重新授予或更换著作权注册证书，则：

已授予的著作权注册证书的编号：_____

授予日期为____日____月____年

作品名称：_____

类型：_____

作者：_____ 国籍_____

所有人：_____ 国籍_____

身份证号 / 公民卡号 / 护照号（若为组织，则是企业注册编号
或成立决议编号）：_____

重授或更换证书的原因：_____

本人承诺上述声明真实有效，如有不实，本人自愿承担法律
责任。

____日____月____年

申请人

（签署姓名和职位，若为组织请盖章）

文化体育旅游部

越南社会主义共和国
独立 - 自由 - 幸福

表格编号 02

(根据文化体育旅游部 2016 年 7 月 2 日发布的
第 08 /2016/TT-BVHTTDL 号公告)

越南社会主义共和国
独立 - 自由 - 幸福

邻接权注册声明

致：版权局

1. 申请提交人：_____

姓名 / 组织名称：_____

为（作者 / 作者及著作权所有人 / 著作权所有人 / 代理人）：_____

出生日期：____日____月____年

身份证号 / 公民卡号 / 护照号（若为组织，则是企业注册编号
或成立决议编号）：_____

颁发日期：_____ 颁发地：_____

地址：_____

电话：_____ 邮箱：_____

为_____ 申请邻接权

2. 邻接权注册对象:

演出 / 音频 / 视频 / 广播的名称: _____

邻接权注册有关 (表演者的权利 / 音频、视频出版者的权利 / 广播组织): _____

完成日期: _____

已出版 / 未出版: _____

出版形式 (副本的发行形式): _____

出版日期: _____

出版地: 省 / 市 _____ 国家 _____

表演 / 录音、视频 / 广播节目的内容 (对表演 / 录音、视频 / 广播节目的内容摘要 - 由个人 / 组织表演的内容, 不得复制他人的作品, 且不违反越南各项法律规定): _____

3. 表演 / 音频、视频 / 广播节目 (如有) 中使用邻接权的作品 / 制品:

作品 / 制品名称: _____

类型: _____

作者: _____

所有人: _____

4. 表演者 / 音频、视频出版商 / 广播表演者 (完整说明):

姓名: _____ 国籍 _____

身份证号 / 公民卡号 / 护照号: _____

出生日期: ____ 日 ____ 月 ____ 年

出版日期:_____ 地点_____

地址:_____

电话号码:_____ 邮箱_____

5. 邻接权所有人 (若有邻接权共同所有人, 则一并标明):

姓名 / 组织全称:_____ 国籍_____

出生日期:___日___月___年

身份证号 / 公民卡号 / 护照号 (若为组织, 则是企业注册编号
或成立决议编号):_____

出版日期:_____ 地点_____

地址:_____

电话号码:_____ 邮箱_____

所有权依据:(自我投资实现 / 根据合同 / 根据转让决定 / 继
承 ...)_____

6. 若为重新授予或更换邻接权注册证书, 则:

已授予的邻接权注册证书的编号:_____

授予日期为___日___月___年

表演 / 音频、视频 / 广播的名称:_____

所有人:_____

身份证号 / 公民卡号 / 护照号 (若为组织, 则是企业注册编号
或成立决议编号):_____

重授或更换证书的原因：_____

本人承诺上述声明真实有效，如有不实，本人自愿承担法律责任。

____日____月____年

申请人

(签署姓名和职位，若为组织请盖章)

附件 5 行政措施申请书

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

(越南社会主义共和国)

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Independence - Freedom - Happiness

(独立 - 自由 - 幸福)

... Ngày/Date (日期).... Tháng/Month (月).... Năm/Year (年)....

ĐƠN YÊU CẦU XỬ LÝ VI PHẠM

COMPLAINT

(申请书)

(*Đối với hành vi xâm phạm quyền sở hữu trí tuệ*)

(*Against infringement upon intellectual property rights*)

(*侵犯知识产权*)

Kính gửi/To: (致) _____

I. BÊN YÊU CẦU XỬ LÝ VI PHẠM/ COMPLAINANT (请求方):

Bên yêu cầu/ Name (姓名): _____

Trụ sở tại/ Address (地址): _____

Đại diện bởi/ Representative (代理人): _____

Trụ sở tại/ Address (地址): _____

Điện thoại/ Tel. (电话): _____

II. BÊN XÂM PHẠM QUYỀN/ INFRINGING PARTY (侵权方):

Bên xâm phạm quyền/ Name (姓名): _____

Địa chỉ/ Address (地址): _____

III. ĐỐI TƯỢNG SỞ HỮU CÔNG NGHIỆP LIÊN QUAN/ INDUSTRIAL PROPERTY OBJECTS (知识产权客体):

<i>STT No.</i> (序号)	<i>Đối tượng SHCN Object</i> (客体)	<i>Số Giấy Chứng Nhận Registration No.</i> (注册号码)	<i>Ngày cấp bằng Registration Date</i> (注册日期)	<i>Ngày hết hạn Expiry Date</i> (过期日期)

IV. HÀNH VI XÂM PHẠM/ INFRINGEMENT (侵权事实):

V. KIẾN NGHỊ/ REQUEST (诉求):

Trên cơ sở các thông tin nêu trên, chúng tôi xin kính đề nghị Quý Cơ quan xem xét vụ việc và có hình thức xử lý thích đáng đối với các hành vi vi phạm của Bên xâm phạm quyền nêu trên. Cụ thể, chúng tôi xin được đề nghị Quý Cơ quan tiến hành các hoạt động sau/
Based on the information stated above, we would like to request your Agency to consider the case and apply following measures to handle the infringement of the above-mentioned infringing party

(根据上述信息,我们希望贵执法机构审议此案并采取以下措施处理上述侵权方的侵权行为):

Trân trọng/ Regards. (祝好!)

Người yêu cầu/ Complainant (请求方):

Tài liệu kèm theo/ The attached documents include (附件包含):

附件 6 对进出口商品进行控制和 监督以保护知识产权的申请

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM

Independence - Freedom - Happiness

....., ngày/date... tháng/month ... năm/year 201...

**ĐƠN ĐỀ NGHỊ KIỂM TRA, GIÁM SÁT HÀNG HÓA XUẤT
KHẨU, NHẬP KHẨU CÓ YÊU CẦU BẢO HỘ QUYỀN SỞ HỮU
TRÍ TUỆ**

**(APPLICATION OF REQUEST FOR CONTROL AND
SUPERVISION ON IMPORT - EXPORT GOODS REQUESTED
TO PROTECTION ON INTELLECTUAL PROPERTY)**

Kính gửi/To:

Căn cứ quy định tại Điều 216, 217, 219 Luật Sở hữu trí tuệ số 50/2005/
QH11 ngày 29 tháng 11 năm 2005 Pursuant to regulation at Articles
216, 217, 219 of Law 50/2005/QH10 on Intellectual Property dated 29

November 2005;

Căn cứ quy định tại Điều 73, Điều 74, Luật Hải quan số 54/2014/QH13 ngày 23 tháng 06 năm 2014 /Pursuant to regulation at Articles 73 and 74 of Law 54/2014/QH13 on Customs dated 23 June 2005;

Căn cứ Thông tư số 13/2015/TT-BTC ngày 30 tháng 01 năm 2015 của Bộ Tài chính Quy định về kiểm tra, giám sát, tạm dừng làm thủ tục hải quan đối với hàng hóa xuất khẩu, nhập khẩu có yêu cầu bảo vệ quyền sở hữu trí tuệ; kiểm soát hàng giả và hàng hóa xâm phạm quyền sở hữu trí tuệ/ Pursuant to Circular N° 13/2015/TT-BTC dated 30/01/2015 of Ministry of Finance promulgating control, supervision and temporary suspension of doing customs procedures for export and import goods already requested for IP Protection; anti-counterfeit and goods violating IP Rights;

Người ký tên dưới đây đề nghị cơ quan Hải quan tiến hành các biện pháp kiểm tra, giám sát hàng hóa xuất khẩu, nhập khẩu theo quy định của Luật Sở hữu trí tuệ đối với lô hàng bị nghi ngờ xâm phạm quyền sở hữu trí tuệ theo các nội dung sau:/The undersigned requests Customs Administration to, under the Law on Intellectual Property, implement the measures of examining and supervising import goods and export goods of the shipment being suspected of violating Intellectual Property Rights including the following content:

1. Người nộp đơn/Applicant:

- Tên/Full name:

- Số chứng minh thư/hộ chiếu (nếu là cá nhân)/ID/passport No. (in case of individual)

- Địa chỉ/*Address*:

- Điện thoại/*Telephone*: Fax: - E-mail/*Website*:

2. Chủ sở hữu quyền/*IP owner*:

- Tên/*Full name*:

- Số chứng minh thư/hộ chiếu (nếu là cá nhân): *ID/passport No. (in case of individual)*

- Địa chỉ/*Address*:

- Điện thoại/*Telephone*: Fax: - E-mail/*Website*:

3. Quyền Sở hữu trí tuệ có yêu cầu bảo hộ (*ghi rõ là: quyền tác giả/quyền liên quan đến quyền tác giả/nhãn hiệu/chỉ dẫn địa lý...*):

IP rights for protection (*clearly indicate: copyrights/related rights/trademarks/geographic indicators, etc*):

- Tên văn bằng bảo hộ/*Name of IP Right Certificate*:

- Số/*No*: Ngày cấp văn bằng bảo hộ/*Date of issue*:

- Cơ quan cấp văn bằng bảo hộ/*Office of issue*:

- Thời hạn có hiệu lực của văn bằng bảo hộ/*Expiration*:

4. Phạm vi yêu cầu bảo hộ (*ghi rõ là trong phạm vi toàn quốc hay tại đơn vị Hải quan cụ thể*) **Area for IP protection** (*clearly indicate: throughout the country or at specific Customs Administration*):

5. Danh mục hàng hóa có yêu cầu bảo hộ (*người nộp đơn tự xác định và cung cấp để hỗ trợ cho cơ quan Hải quan trong quá trình phối hợp. Lưu ý: Đây là yêu cầu không bắt buộc*):

List of goods for IP protection (*applicant himself to identify and provide in order to assist Customs Administration in the process of co-*

operation. Note: not obligatory):

- Tên hàng/*Name of goods:*

- Mã HS (8 số)/*HS code (08 digits):*

6. Tài liệu gửi kèm (*Đánh dấu x vào loại giấy tờ nộp kèm*): **Accompanied documents** (*mark x at the accompanied document submitted*)

Văn bằng bảo hộ/*Intellectual Property Right Certificate;*

Danh sách người xuất khẩu, nhập khẩu hợp pháp hàng hóa/*List of legal goods importer(s) and/or export(s);*

Phương thức xuất khẩu, nhập khẩu; bản phân biệt hàng thật - hàng giả/*Mode of import and/or export; the differences between the genuine and the counterfeit;*

Tài liệu chứng minh xuất xứ của hàng thật/*Document to prove the origin of the genuine;*

Giấy ủy quyền hoặc hợp đồng ủy quyền nộp đơn/*Power of Attorney or Contract of Attorney;*

Hợp đồng chuyển nhượng/sử dụng đối tượng quyền sở hữu trí tuệ hoặc văn bản xác nhận quyền thừa kế, quyền kế thừa đối tượng quyền sở hữu trí tuệ/*Contract of Transfer/Using Intellectual Property Rights or relevant document to prove the rights of inheritance;*

Thông tin dự đoán về thời gian và địa điểm làm thủ tục xuất khẩu, nhập khẩu hàng hóa/*Information of forecast on when and where related shipment(s) going to be done Customs procedure;*

Kết quả giám định của tổ chức giám định sở hữu trí tuệ/*the assess*

result made by Intellectual Property assess unit.

	Họ tên, chữ ký của người nộp đơn và đóng dấu (nếu có) Full name, signature of the applicant and seal (if any)
--	---

对进出口商品进行控制和监督以保护知识产权的申请翻译件：

越南社会主义共和国

独立 - 自由 - 幸福

____日____月____年

对进出口商品进行控制和监督以保护知识产权的申请

致：_____

根据 2005 年 11 月 29 日关于知识产权的第 50/2005 / QH10 号法律第 216、217、219 条的规定；

根据 2005 年 6 月 23 日关于海关的第 54/2014 /QH13 号法律第 73、74 条的规定；

根据财政部 2015 年 1 月 30 日第 13/2015 / TT-BTC 号通知，对已经要求进行知识产权保护的进出口货物的海关手续进行控制、监督和暂停；反假冒和侵犯知识产权的商品；

申请人要求海关根据知识产权法，对涉嫌侵犯知识产权的进出口货物实施检查和监督措施，包括以下内容：

1. 申请人

- 全名：

- 如为个人，需提供身份证号或护照号：

- 地址：

- 电话：

传真：

邮箱 / 网址：

2. 知识产权人：

- 全名：

- 如为个人，需提供身份证号或护照号

- 地址：

- 电话： 传真： 邮箱 / 网址：

3. 受保护的知识产权，清晰指出著作权、相关权利、商标、地理标志等：

- 知识产权证书的名称：

- 号码： 颁发日期：

- 颁发地点：

- 到期日：

4. 知识产权保护领域，明确指出：全国各地或特定海关管理部门

5. 知识产权保护货物清单，申请人自己识别和提供，以便在合作过程中协助海关管理（注：不是强制性的）。

- 产品名称：

- 8 位 HS 编码：

6. 随附文件，提交的随附文件标记

知识产权证书；

合法货物进口商和 / 或出口清单；

进口和 / 或出口方式；正版与盗版之间的区别；

证明正版来源的文件；

委托书；

转让合同 / 使用知识产权或相关文件证明继承权；

海关手续要求的相关装运时间和地点的信息；

知识产权评估部门的评估结果。

（全名，申请人签名及印章）

附件 7 暂停海关程序的申请书

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
Independence - Freedom - Happiness

....., ngày/date... tháng/month ... năm/year 200...

ĐƠN ĐỀ NGHỊ TẠM DỪNG LÀM THỦ TỤC HẢI QUAN **APPLICATION OF REQUEST FOR TEMPORARY SUSPENSION** **OF DOING CUSTOMS PROCEDURE**

Kính gửi/To:

(Cơ quan Hải quan nơi ra thông báo tạm thời dừng làm thủ tục hải quan)/(Customs Administration issued the Announcement on temporary suspension of doing Customs procedure)

Căn cứ quy định tại điều 216, 217 Luật Sở hữu trí tuệ số 50/2005/QH10 ngày 29 tháng 11 năm 2005/Pursuant to the regulation at Article 216, Article 217 of Law No 50/2005/QH10 on Intellectual Property dated November 29th 2005;

Căn cứ quy định tại Điều 73, Điều 74, Luật Hải quan số 54/2014/QH13 ngày 23 tháng 06 năm 2014 /Pursuant to regulation at Articles 73 and 74 of Law 54/2014/QH13 on Customs dated 23 June 2005;

Căn cứ văn bản (số/ngày) của (cơ quan Hải quan) về việc chấp nhận bảo hộ hàng hóa xuất khẩu, nhập khẩu liên quan đến sở hữu trí tuệ theo Đơn đề nghị kiểm tra, giám sát hàng hóa xuất khẩu, nhập khẩu liên quan đến sở hữu trí tuệ (số/ngày) do (tên của người nộp đơn) (nếu có) /Pursuant to the document (number/date) issued by (Customs Administration) about the acceptance on intellectual property protection for import and export goods with regard to the Application of Request for Control on import, export goods relating to Intellectual Property (number/date) submitted by (name of the applicant) (if any).

Trên cơ sở Chứng thư bảo lãnh (số/ngày) của (tổ chức tín dụng) hoặc khoản bảo đảm đã nộp cho cơ quan Hải quan theo (giấy nộp tiền số/ngày/tại Ngân hàng...)/With the guarantee deposited at Customs Administration (Number of Cash Deposit Note/date/Bank...)

Người ký tên dưới đây yêu cầu cơ quan Hải quan tạm dừng làm thủ tục hải quan đối với lô hàng theo (thông báo số: ... ngày... tháng... năm... của cơ quan Hải quan)/The undersigned kindly requests Customs Administration to temporarily suspend Customs procedure for the shipment (regarding the Announcement Number... dated ... issued by the Customs Administration).

Trường hợp xác định hàng hóa bị tạm dừng làm thủ tục hải quan là hàng xâm phạm quyền sở hữu trí tuệ, chúng tôi đề nghị cơ quan Hải quan tiến hành việc xử lý hành vi vi phạm đối với (người vi phạm) theo thẩm quyền quy định của pháp luật /In case the suspended goods are defined to violate intellectual property rights, we kindly request Customs

Administration to handle the infringement in accordance with relevant laws and regulation.

Chúng tôi cam kết bồi thường thiệt hại và các chi phí phát sinh theo quy định của pháp luật cho chủ hàng hóa xuất khẩu, nhập khẩu do việc đề nghị tạm dừng làm thủ tục hải quan không đúng gây ra. *We commit to pay compensation for any damages and other costs arising from wrong temporary suspension of doing Customs procedure to the good owner in accordance with relevant laws and regulation.*

	Họ tên, chữ ký của người nộp đơn và đóng dấu (nếu có) Full name, signature of the applicant and seal (if any)
--	---

[1] No definition of “goods in transit” or “transited goods” mentioned in Customs Law of 2014 in addition to the term “transshipment” at Section 4(2) defining that *transshipment means transfer of goods from a vehicle used for domestic transportation or on entry to a vehicle on exit for export or from a vehicle for domestic transportation or on entry into depots in a border checkpoint area before being loaded aboard other vehicle for export*

暂停海关程序的申请书翻译件：

越南社会主义共和国

独立 - 自由 - 幸福

____日____月____年

暂停海关程序的申请

致：_____

（海关总署发布暂停海关程序的公告）

根据 2005 年 11 月 29 日关于知识产权的第 50/2005 / QH10 号法律第 216、217、219 条的规定；

根据 2005 年 6 月 23 日关于海关的第 54/2014 / QH13 号法律第 73、74 条的规定；

根据海关总署发出的“关于对与申请人提交的知识产权有关的进出口货物进行管制”的文件（编号 / 日期）

以存放在海关总署的现金为保证金（保证金数额、日期、银行）

申请人请求海关暂时停止海关程序（涉及海关总署____日期发布的号码为____的公告）

如果相关产品被认定侵犯知识产权，我们恳请海关根据相关法律法规对侵权行为进行处理。

我们依据有关法律法规，就执行海关程序时的错误临时禁令行为造成的损失向对方进行赔偿。

（全名，申请人的签名及印章）

附件 8 民事起诉状

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

(越南社会主义共和国)

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Independence - Freedom - Happiness

(独立 - 自由 - 幸福)

___Ngày/date (日)___Tháng/month (月)___Năm/year (年)___

ĐƠN KHỞI KIẾN

COMPLAINT

(起诉状)

Kính gửi/ To: Toà án nhân dân/ People's Court of (人民法院)___

Họ và tên người khởi kiện/Complainant (原告): _____

Họ và tên người bị kiện/Respondent (被告): _____

Địa chỉ đăng ký/Registered Address (注册地址): _____

Địa chỉ kinh doanh/Trading Address (交易发生地): _____

**Yêu cầu Toà án giải quyết những vấn đề sau đây đối với Bị đơn/
Respectfully ask the Court to address the following issues concerning
the Respondent (恭请法院解决被告的以下问题):**

I. Yêu cầu/Petition requested (请求如下):

Đề nghị Tòa án buộc Bị đơn _____ do do hành vi này bị
xem là hành vi xâm phạm _____, căn cứ:

*The Court is respectfully requested to order the Respondent
to _____ as such act constitutes _____, pursuant to:*

(我们恭敬地要求法院命令被告_____由于此种行为正在继
续_____, 根据:)

a) Điểm _____ Khoản _____ Điều _____, Luật _____
Article _____ of the _____ Law

(_____ 法律的 _____ 条款)

b) Điểm _____ Khoản _____ Điều _____, Luật _____
Article _____ of the _____ Law

(_____ 法律的 _____ 条款)

II. Các tình tiết của vụ việc/ Factual background (事实背景):

Giới thiệu về Nguyên đơn/Introduction to the Complainant (原告
简介)-

- Vi phạm của Bị đơn/Infringement by the Respondent (被告的侵
权行为)

III. Cơ sở khởi kiện cụ thể/Legal basis (法律依据):

Hành vi xâm phạm/Act of infringing (侵权行为)

IV. Kết luận/ Conclusion (结论):

Các chứng cứ và lập luận nêu trên đã chứng minh rõ hành vi ____ của Bị đơn là hành vi

xâm phạm quyền của Nguyên đơn đối với ____ đã được đăng ký bảo hộ theo quy định tại

Điểm ____, Khoản ____, Điều ____, Luật ____;

It is sufficiently proved that the act of ____ constitutes an act of infringing the ____ Complainant's ____ which has been registered and protected, pursuant to Article ____ of the ____ Law; Therefore, we respectfully request the Court to ____ pursuant to Article ____ of the ____ Law.

(根据____法律____条款, 有充分证据表明____的行为构成了对被告已经注册且受到保护的____的侵权, 因此, 我们恭敬地请求法院根据____法律____条款____)

Họ và tên người làm chứng/ Name of the witness (证人姓名):

Những tài liệu, chứng kèm theo đơn khởi kiện gồm có/ Documents attached to this Complaint include (附件如下):

Người khởi kiện/ Complainant (原告):

附件 9 提交经济警察或检察官的请求书

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

(越南社会主义共和国)

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Independence - Freedom - Happiness

(独立 - 自由 - 幸福)

____ ngày/ date (日) ____ tháng/ month(月) ____ năm/ year(年) ____

*V.v. : Kiến nghị khởi tố hành vi sản xuất và kinh
doanh sản phẩm giả mạo nhãn hiệu của ____*

*Re. : Proposal to open criminal case against act
of manufacturing and trading in products
counterfeiting trademarks of ____*

(回复：对生产和交易侵犯商标权产品____
提起刑事诉讼的提议)

Kính gửi/ To: _____ [Cơ quan có thẩm quyền/ State body]

(致：_____ [国家机构])

*Chúng tôi xin được gửi lời chào trân trọng tới Quý cơ quan./Best
regards to your agencies*

(致以最崇敬的问候) .

Chúng tôi, đại diện theo ủy quyền của _____ [Chủ thể quyền],
xin được trình bày

với Quý Cơ quan việc như sau/ On behalf of _____

[Right holder], we would like to present our case as follow

(受 [权利人] 委托, 我们阐述情况如下):

Chúng tôi được biết _____ [Cơ quan có thẩm quyền] đã phát
hiện và thu giữ các

hàng hóa sau của _____ [Tổ chức/Cá nhân]/

We were notified by _____ [State body] that they discovered and
seized the following items of _____ [Organization/Individual]:

(我们被 _____ [国家机构] 通知他们发现并扣押了以下
_____ [组织 / 个人] 的产品:)

1.

2.

3.

Sau khi xem xét số vật phẩm, chúng tôi xin được xác nhận toàn bộ
các mẫu vật phẩm đều không phải là hàng hóa do _____ [Chủ thể
quyền] sản xuất hoặc ủy quyền sản xuất. Chúng tôi xin khẳng định tất cả
các mẫu vật phẩm đều là hàng hóa giả mạo nhãn hiệu.

Dựa vào các chứng cứ nêu trên, có thể kết luận rằng _____ [Tổ
chức/Cá nhân] đã thực hiện hành vi sản xuất và buôn bán hàng hóa giả
mạo nhãn hiệu, xâm phạm nghiêm trọng tới quyền sở hữu trí tuệ của
[Chủ thể quyền] đã được bảo hộ tại Việt Nam, có dấu hiệu của tội
“_____” theo Điểm ..., Khoản ..., Điều ... Bộ luật Hình sự.

Hành vi của _____ [Tổ chức/Cá nhân] không những ảnh hưởng đến danh tiếng và lợi ích hợp pháp của _____ [Chủ thể quyền] mà còn ảnh hưởng đến quyền lợi của người tiêu dùng.

Bằng công văn này, đại diện cho _____ [Chủ thể quyền], chúng tôi kính đề nghị Quý Cơ quan tiến hành điều tra và khởi tố hành vi “_____” theo Điểm _____, Khoản _____, Điều _____ Bộ luật Hình sự để bảo vệ quyền và lợi ích hợp pháp của _____ [Chủ thể quyền] và người tiêu dùng.

After reviewing the samples, we conclude that all products were not produced by or under the authorization of _____ [Right holder]. All of them are trademark counterfeit products.

Based on the evidence stated above, it is reasonable to conclude that _____ [Organization/Individual] had manufactured and traded products with counterfeiting trademarks, infringed _____ [Right holder]’s Intellectual property rights being protected in Vietnam, having the signs of the criminal offense: “_____” under Article _____ of the Criminal Code.

The behavior of _____ [Organization/Individual] not only affects the reputation and benefit of _____ [Right holder] but also customers’ right and the transparency of the market.

By this official letter, for and on behalf of _____ [Right holder], we would like to request that you carry out the criminal investigation and prosecution against the criminal offence “_____” under Article _____ of the Criminal Code to protect the right and

benefit of _____ [Right holder] and customers.

在审查样本后，我们得出结论，所有产品都不是由_____ [权利持有人] 授权生产的。所有这些都是商标假冒产品。

根据上述证据，可以合理地得出结论_____ [组织/个人] 制造和交易带有假冒商标的产品，侵犯了_____ [权利持有人] 在越南受到保护的知识产权，具有刑法_____ 条款下的“_____” 刑事犯罪行为的特征。

_____ [组织/个人] 的行为不仅影响_____ [权利持有人] 的声誉和利益，还影响客户的权利和市场的透明度。

通过本请求书，代表_____ [权利人]，我们要求您对_____ 条款下的“_____” 刑事犯罪行为“_____” 进行刑事调查和起诉，从而保护_____ [权利持有人] 和客户的权利和利益。

Trân trọng/ Yours sincerely (祝好)

Đại diện của/ Representative of (代表) _____

